叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尼尔斯·埃伯森和杰曼德·格拉登斯韦恩(niels Ebbesen,) 000001

2. 尼尔斯·埃伯森和杰曼德·格拉登斯韦恩(niels Ebbesen,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼尔斯·埃伯森和杰曼德·格拉登斯韦恩(Niels Ebbesen,)
第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔːrg]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

['niːlz] ['ɛbəsən]
NIELS **EBBESEN**
尼尔斯 埃贝森

尼尔斯·埃贝森

[ænd; ənd]
and
和

和

[dʒɜːmænd] -
GERMAND **GLADENSWAYNE**
格尔曼德 -

德国格拉登斯韦恩

[tuː] ['bælədz]
TWO **BALLADS**
二 民谣

两首民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

['kɑːpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Copyright **in** **the** **United** **States** **of** **America**
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər] ['kleмənt] ['ʃɔːrtər] .

by	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.	for	Clement	Shorter	.
经过	霍顿	,	米夫林	&	合作	.	为了	克莱门特	较短	.

由 Houghton, Mifflin & Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['niːlz] ['ɛbəsən] .

NIELS	EBBESEN	.
尼尔斯	埃贝森	.

尼尔斯·埃贝森。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [ðə; ði] [kaʊnt] [kə'lekts] ,

All	his	men	the	Count	collects	,
全部	他的	男人	这	数数	收集	,

伯爵召集了他所有的手下，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['slɛzˌvɪg] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ;

And	from	Slesvig	marched	away	;
和	从	斯莱斯维格	行军	离开	;

于是，他们从斯莱斯维格出发，离开了。

['nevər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hoʊst] [wʌz; wəz] [siːn]

Never	such	as	host	was	seen
绝不	这样的	作为	主持人	曾是	已见

从未见过这样的主人

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

Or	before	or	since	that	day	.
或者	前	或者	自从	那	天	.

或者在那之前或之后。

['ɪntuː] ['denmɑːrk] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

Into	Denmark	marched	the	Count	,
进入	丹麦	行军	这	数数	,

伯爵进军丹麦，

['fɑːloʊd] [baɪ] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [bænd] ;

Followed	by	so	fair	a	band	;
随后	经过	所以	公平的	一个	乐队	;

随后是一支非常棒的乐队；

['bænərz] ['twenti] - [fɔːr] [ðeɪ] [bɔːr] ,

Banners	twenty	-	four	they	bore	,
横幅	二十	-	四	他们	钻孔	,

他们携带了二十四面旗帜，

['paʊər] [laɪk] [ðerz] [maɪt] [nʌn] [wɪð'stænd] .

Power	like	theirs	might	none	withstand	.
力量	喜欢	他们的	可能	没有任何	经受	.

像他们那样强大的力量，恐怕无人能敌。

['gɜːt] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] ['rændərz] [roʊd] ,

Gert	the	Count	to	Randers	rode	,
格特	这	数数	到	兰德斯	骑	,

格特伯爵骑马前往兰德斯，

[tuː; tə] [bæd] ['kaʊns(ə)l] ['lendɪŋ] [ɪr] ;

To	bad	counsel	lending	ear	;
到	坏的	法律顾问	贷款	耳朵	;

听信不良建议；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][oʊld][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr'toʊld] ,

For	from	old	it	stood	foretold	,
为了	从	老的	它	站立	预言	,

因为自古以来就有预言，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][end][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

He	should	end	there	his	career	.
他	应该	结尾	那里	他的	职业	.

他应该在那里结束他的职业生涯。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [ə'vɔɪd] ,

He	would	not	the	place	avoid	,
他	会	不是	这	地方	避免	,

他不会避开这个地方。

[bʌt; bət] [siːmd] [bent] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;

But	seemed	bent	to	tempt	his	fate	;
但	似乎	弯曲	到	诱惑	他的	命运	;

但他似乎一心想要挑战自己的命运；

[ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl][lɔːds][ænd; ənd] [θeɪn]

Of	the	rural	lords	and	thanes
的	这	乡村的	领主们	和	泰恩斯

乡村领主和诸侯

[hiː; hi][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌp] [wɪl] [biːt] .

He	the	quarters	up	will	beat	.
他	这	四分之一	向上	将要	打	.

他把四分之一的球打好，就能赢。

[naɪts] [ænd; ənd] ['friːbɔːrn] [men][ə'pɑːrt] ,

Knights	and	freeborn	men	apart	,
骑士	和	自由出生的	男人	除	,

骑士和自由民分开来看，

[ðer; ðər] ['truːpt] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['baʊz, 'boʊz] ;

There	trooped	eighteen	thousand	bows	;
那里	成群结队	十八	千	弓	;

那里有一万八千名弓箭手；

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [meɪd] [ðeɪ] [ɔːl] ,

Forty	thousand	made	they	all	,
四十	千	制成	他们	全部	,

他们一共制造了四万人，

[huː] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst] [ə'poʊz] ?

Who	could	such	a	host	oppose	?
WHO	可以	这样的	一个	主持人	反对	?

谁能反对这样一位东道主呢?

[tuː; tə] ['niːlz] ['ɛbəsən] [ðə; ði] [kaʊnt]

To	Niels	Ebbesen	the	Count
到	尼尔斯	埃贝森	这	数数

致尼尔斯·埃贝森伯爵

[wɜːrd][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][sent] ;

Word	to	appear	before	him	sent	;
单词	到	出现	前	他	发送	;

派人到他面前来；

[ænd; ənd] [seɪf] ['kɑ:nvɔɪ] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [geɪv] ,

And	safe	convoy	him	he	gave	,
和	安全的	护航	他	他	给予	,

他派人护送他安全离开。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] [prɪ'vent] .

Which	should	doubt	and	fear	prevent	.
哪个	应该	怀疑	和	害怕	防止	.

哪些疑虑和恐惧应该阻止它们?

['gɜ:t][ðə; ði] [kaʊnt] [met] ['ɛbəsən]

Gert	the	Count	met	Ebbesen
格特	这	数数	遇见	埃贝森

格特伯爵遇见了埃贝森

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['rændərz] [baɪ] [ðə; ði] [si:] :

North	of	Randers	by	the	sea	:
北	的	兰德斯	经过	这	海	:

兰德斯以北，靠近海边:

“ ['welkəm] [bi:; bi] , ['ni:lz] ['ɛbəsən] !

“	Welcome	be	,	Niels	Ebbesen	!
“	欢迎	是	,	尼尔斯	埃贝森	!

“欢迎你，尼尔斯·埃贝森！”

[seɪ] [haʊ] ['mætərz] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ði:] .

Say	how	matters	stand	with	thee	.
说	如何	事情	站立	和	你	.

请告诉我你目前的情况。

” [tu:; tə] ['ni:lz] [stretʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

”	To	Niels	stretched	the	Count	his	hand	,
”	到	尼尔斯	拉伸	这	数数	他的	手	,

伯爵向尼尔斯伸出了手，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['pɑ:lɪ] [streɪt] [ðeɪ] [goʊ] ;

And	to	parleying	straight	they	go	;
和	到	谈判	直的	他们	去	;

于是他们直接开始谈判;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðen] [ʌv; əv] [dʒest] ,

There	was	little	then	of	jest	,
那里	曾是	小的	然后	的	笑话	,

那时很少有玩笑。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dæli:ɪŋ] [les] , [aɪ] [troʊ] .

And	of	dallying	less	,	I	trow	.
和	的	磨蹭	较少的	,	我	扔	.

而且，我还要减少拖延。

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

“ [sɜ:r] ['ni:lz] ['ɛbəsən] , [ðaʊ] [ɑ:rt]

“	Sir	Niels	Ebbesen	,	thou	art
“	先生	尼尔斯	埃贝森	,	你	艺术

“尼尔斯·艾伯森爵士，你是

['welkəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [sprɪŋ] ;

Welcome	as	the	flowers	in	spring	;
欢迎	作为	这	花朵	在	春天	;

如同春天的花朵般迎接我们;

[haʊ] [stænd][maɪndz][ɪn] [nɔːrθ] ['dʒʌtlənd] ,
How stand minds in North Jutland ,
如何 站立 思想 在 北 日德兰半岛 ,

北日德兰半岛的人们持何种态度?

[ðens] [wʌt] ['taɪdɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [brɪŋ] ?
Thence what tidings dost thou bring ?
因此 什么 消息 朋友 你 带来 ?

你从那里带来了什么消息?

“ [seɪ] [haʊ] [ɔːl] [ðaɪ] ['welθi] [frendz]
“ Say how all thy wealthy friends
“ 说 如何 全部 你的 富裕 朋友们

“说说你所有富有的朋友吧。”

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['hɑːrts] [lʌvd] ['leɪdi][ɑːr; ər] ;
And thy heart's loved lady are ;
和 你的 心脏的 喜爱 女士 是 ;

而你心中挚爱的女子是;

[wɪtʃ] [dʌst] [wɪʃ] [fɔːr; fər][æt; ət][maɪ][hændz] ,
Which dost wish for at my hands ,
哪个 朋友 希望 为了 在 我的 双手 ,

你们希望从我手中得到什么?

['smaɪlɪŋ] [piːs] , [ɔːr] ['blʌdi] [wɔːr] ? ”
Smiling peace , or bloody war ? ”
微笑 和平 , 或者 血腥 战争 ? ”

微笑和平，还是血腥战争?

“ [wel] [stænd][maɪndz][ɪn] [nɔːrθ] ['dʒʌtlənd] ,
“ Well stand minds in North Jutland ,
“ 出色地 站立 思想 在 北 日德兰半岛 ,

“北日德兰半岛的头脑清醒，

[iːtʃ] ['mænz] ['kɜːrɪdʒ] [ðeəz; ðəz] [ɪ'rekt] ;
Each man's courage there's erect ;
每个 男人的 勇气 有 直立 ;

那里每个人都展现出了勇气;

[seɪ] , [dʌst] [kʌm] [æz; əz] [frend] [ɔːr][foʊ] ?
Say , dost come as friend or foe ?
说 , 朋友 来 作为 朋友 或者 敌人 ?

话说，你是以朋友的身份来，还是以敌人的身份来?

[wʌt] [frʌm; frəm] [ðiː] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt] ?
What from thee may we expect ?
什么 从 你 可能 我们 预计 ?

我们能对你抱有怎样的期待?

“ [aɪ][hæv; həv] ['kɪndrəd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
“ I have kindred in the North ,
“ 我 有 亲属 在 这 北 ,

“我在北方有亲戚，

[men][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [reɪs] ;
Men of wealth and noble race ;
男人 的 财富 和 高贵 种族 ;

富有且出身高贵的男士;

[ʃʊdst] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Shouldst thou it require of them
应该 你 它 要求 的 他们

如果你要求他们这样做的话

[ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [greɪs] . ”
They'll be ready for thy Grace . ”
他们会 是 准备好 为了 你的 优雅 . ”

他们将准备好接受你的恩典。

“ [waɪz] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['niːlz] ['ɛbəsən] ,
“ Wise art thou , Niels Ebbesen ,
“ 明智的 艺术 你 , 尼尔斯 埃贝森 ,

“你很聪明，尼尔斯·艾伯森，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['pruːd(ə)ns] [nʌn] [kæn; kən] [daʊt] ;
And thy prudence none can doubt ;
和 你的 谨慎 没有任何 能 怀疑 ;

你的谨慎无人能质疑；

[wen] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] ['streɪtˌweɪ] [hɪt]
When thou canst not straightway hit
什么时候 你 罐 不是 立刻 打

当你无法立即击中目标时

['waɪdli] [ðen] [ðaʊ] - [ə'baʊt] .
Widely then thou ridst about .
广泛 然后 你 - 关于 .

然后你四处游荡。

[piː] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

“ [hɪr] [ðaʊ] , [sɜːr] ['niːlz] ['ɛbəsən] ,
“ Hear thou , Sir Niels Ebbesen ,
“ 听到 你 , 先生 尼尔斯 埃贝森 ,

“听着，尼尔斯·艾伯森爵士，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ɑːn] [maɪn] ['erənd] [raɪd] ;
Thou must on mine errand ride ;
你 必须 在 矿 差事 骑 ;

你必须替我跑腿；

[seɪ] , [haʊ] ['meni] [men] [ðaʊ] [hæst]
Say , how many men thou hast
说 , 如何 许多 男人 你 哈斯特

告诉我，你手下有多少人？

[brɔːt] , [ɑːn] [huːm] [ðaʊ] [meist] [kən'faɪd] ? ”
Brought , on whom thou mayst confide ? ”
带来 , 在 谁 你 五月 信任 ? ”

你信任谁？

“ ['kɪndrəd] , [sɜːr] , [aɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [frendz] ,
“ Kindred , Sir , I have , and friends ,
“ 亲属 , 先生 , 我 有 , 和 朋友们 ,

“先生，我有亲属，还有朋友，

- [mʌŋst] [ðə; ði] ['hɑːrdi] ['dʒʌtlənd] ;
' Mongst the hardy Jutlanders ;
- 其中 这 耐寒的 日德兰人 ;

在坚韧不拔的日德兰人中；

['wɪlɪŋli] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]
Willingly they follow me
心甘情愿 他们 跟随 我

他们心甘情愿地跟随我

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːrmi] [straɪf][ʌv; əv] [spiə] .
To the stormy strife of spears .
到 这 暴风雨 冲突 的 长矛 .

投身于长矛交锋的狂风暴雨之中。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ I have brought , such as they are ,
“ 我 有 带来 , 这样的 作为 他们 是 ,

“我带来了，就它们现在的样子而言，

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ['θɜːrti] ['maʊntɪd] [men] ;
With me thirty mounted men ;
和 我 三十 安装 男人 ;

我身边有三十名骑兵;

[biː; bi] [ðeɪ] [fjuːər] , [ɔːr][biː; bi] [ðeɪ] [mɔːr] ,
Be they fewer , or be they more ,
是 他们 更少 , 或者 是 他们 更多的 ,

无论数量多少，

[dɪr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['ɛbəsən] . ”
Dear are they to Ebbesen . ”
亲爱的 是 他们 到 埃贝森 . ”

他们对埃贝森来说很珍贵。

“ [hæst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['θɜːrti] [lædz] ?
“ Hast thou with thee thirty lads ?
“ 哈斯特 你 和 你 三十 小伙子们 ?

你带着三十个小伙子吗?

[ðæt] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skænti] [fɔːrs] ;
That seems but a scanty force ;
那 似乎 但 一个 稀少 力量 ;

这似乎只是一股微弱的力量;

['jestə] [iːn] [æt; ət][sɜːr] - [geɪt]
Yester e'en at Sir Bugge's Gate
昨天 e'en 在 先生 - 门

昨天还在布格爵士的门

- [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔːrs] .
Stood'st thou with a hundred horse .
- 你 和 一个 百 马 .

你曾率领百马而立。

” ['bækwərd] ['ɛbəsən] [rɪ'kɔɪld] ,
” Backward Ebbesen recoiled ,
” 落后 埃贝森 反冲 ,

“埃贝森向后退缩了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] [rɪ'plaɪd] :
And with high flushed cheek replied :
和 和 高的 酡 脸颊 回复 :

她脸颊绯红，回答道:

“ [hiː; hi][nɔːr] [naɪt] [nɔːr]['dʒent(ə)lmən]
“ He nor knight nor gentleman
“ 他 也不 骑士 也不 绅士

他既非骑士也非绅士

[ɪz] , [huː] [ˌem ˈiː] [hæθ] [ðʌs] [bɪ'laɪd] .
Is , who me hath thus belied .
是 , WHO 我 有 因此 谎言 .

是，他如此欺骗了我。

[piː] . [naɪn]
p **.** **9**
p . 9

“ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː]
“ **Be** **it** **man** **or** **woman** **who**
“ 是 它 男人 或者 女士 WHO

无论是男人还是女人

[tuː; tə][maɪ] [feɪs] [dɛəz] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] ,
To **my** **face** **dares** **that** **to** **say** **,**
到 我的 脸 敢于 那 到 说 ,

你竟敢当面这么说?

[tɪl] [aɪv] ['ænsər] ['suːtəbli] ,
Till **I've** **answered** **suitably** **,**
直到 我已经 回答 适当地 ,

直到我给出合适的答案为止,

[nɛə] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [aɪl] [flɪntʃ] [ə'weɪ] . ”
Ne'er **from** **him** **I'll** **flinch** **away** **.** **”**
从未 从 他 患病的 退缩 离开 . ”

我永远不会离开他。

“ [hɪr] [ðaʊ] , [dɪr] ['niːlz] ['ɛbəsən] ,
“ **Hear** **thou** **,** **dear** **Niels** **Ebbesen** **,**
“ 听到 你 , 亲爱的 尼尔斯 埃贝森 ,

“听着，亲爱的尼尔斯·艾伯森，

[wiː; wi] [ˌðer'ʌv] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] ;
We **thereof** **will** **talk** **no** **more** **;**
我们 其中 将要 讲话 不 更多的 ;

我们就此不再赘述;

[tuː; tə][ðaɪ] [frend] [sɜːr] ['bʌg] [raɪd] ,
To **thy** **friend** **Sir** **Bugge** **ride** **,**
到 你的 朋友 先生 虫子 骑 ,

致你的朋友布格爵士,

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [truː] [wɪn] [ɔː(r)] . ”
Him **to** **serve** **me** **true** **win** **o'er** **.** **”**
他 到 服务 我 真的 赢 超过 . ”

他为我效力，最终赢得了胜利。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['erənd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ,
“ **If** **your** **errand** **I** **shall** **do** **,**
“ 如果 你的 差事 我 将 做 ,

“如果我能替你跑腿,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bʌg] [boʊld] [rɪ'per] ,
And **to** **Bugge** **bold** **repair** **,**
和 到 虫子 大胆的 维修 ,

而对于 Bugge 的大胆修复,

[frʌm; frəm][ðaɪ][pɑːrt] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][seɪ]
From **thy** **part** **what** **I'm** **to** **say**
从 你的 部分 什么 我是 到 说

从你的角度来看，我要说的话

[fɜːrst][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [mʌst; məst] [dɪ'kler] . ”
First **to** **me** **thou** **must** **declare** **.** **”**
第一的 到 我 你 必须 宣布 . ”

你首先必须向我表明立场。

“ ['bʌg] [boʊld][hæz; həz][ˌem 'iː] [dɪ'faɪd] ,
“ **Bugge** **bold** **has** **me** **defied** **,**
“ 虫子 大胆的 有 我 违抗 ,

“Buge bold 让我感到不安，

[jʌŋ] ['puːl] [glɑːb][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ;
Young **Poul** **Glob** **has** **done** **the** **same** **;**
年轻的 保罗 全球 有 完毕 这 相同的 ;

年轻的保罗·格洛布也做了同样的事情；

['ændɜ-z] [frɔːst] [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Anders **Frost** **makes** **one** **of** **them** **,**
安德斯 霜 制作 一 的 他们 ,

安德斯·弗罗斯特制作了其中之一，

[hɪm; ɪm][jʊr; jər] [tʃiːf] - [tɪz] [sed] [jiː; ji] [neɪm] .
Him **your** **Chief** **'** **tis** **said** **ye** **name** **.**
他 你的 首席 - 的 说 是的 姓名 .

你们的首领，就是你们口中所说的那个人。

“ [ænd; ənd] [iːn] [ðaʊ] , ['niːlz] ['ɛbəsən] ,
“ **And** **e'en** **thou** **,** **Niels** **Ebbesen** **,**
“ 和 e'en 你 , 尼尔斯 埃贝森 ,

“而你，尼尔斯·艾伯森，

['sɜːrt(ə)n] ['kɔːtiːəz] [hæst][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Certain **courtiers** **hast** **with** **thee** **,**
肯定 朝臣 哈斯特 和 你 ,

某些朝臣向你传达了信息，

[huː] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌv; əv][maɪ] [bred] ,
Who **have** **eaten** **of** **my** **bread** **,**
WHO 有 吃 的 我的 面包 ,

谁吃过我的面包，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['beɪsli] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] .
And **have** **basely** **quitted** **me** **.**
和 有 卑鄙地 辞职 我 .

他们竟然无缘无故地抛弃了我。

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

“ [fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] [jʌŋ] [ɛsk] [frɔːst] ,
“ **First** **there** **is** **young** **Eske** **Frost** **,**
“ 第一的 那里 是 年轻的 埃斯克 霜 ,

首先是年轻的埃斯克·弗罗斯特，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːlwərt] ['brʌðərz] [tuː] ;
And **his** **stalwart** **brothers** **two** **;**
和 他的 坚定的 兄弟 二 ;

还有他那两个忠诚的兄弟；

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ʌv; əv][maɪn] [əb'teɪnd] ,
Without **leave** **of** **mine** **obtained** **,**
没有 离开 的 矿 获得 ,

未经本人许可，

[frʌm; frəm][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɪð'druː] .
From **my** **service** **they** **withdrew** **.**
从 我的 服务 他们 退出 .

他们退出了我的服务。

“ [mɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huːm] [aɪv] [əˈblaɪdʒd] ,
“ More there are whom I've obliged ,
“ 更多的 那里 是 谁 我已经 有义务 ,

“还有更多人我曾帮助过，

[ænd; ənd] [huː] [peɪ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [noʊ] [hiːd] ;
And who pay me now no heed ;
和 WHO 支付 我 现在 不 注意 ;

现在谁也不理我；

[ɪf] [tuː; tə] - [riːd] [juː; jʊ][lɪst]
If to Bugge's rede you list
如果 到 - 雷德 你 列表

如果要列出 Bugge 的清单

[suːn] [jɪl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːd] . ”
Soon ye'll see how you will speed . ”
很快 叫喊 看 如何 你 将要 速度 . ”

很快你们就会看到自己的速度有多快了。

“ [nɔːt] [ʌv; əv] - [riːd] [aɪ] [noʊ] ,
“ Nought of Bugge's rede I know ,
“ 零 的 - 雷德 我 知道 ,

“我对布格的教义一无所知，

[wʌt] [ˈhiːl] [duː][ɔːr] [liːv] [ʌnˈdʌn] ;
What he'll do or leave undone ;
什么 地狱 做 或者 离开 未完成 ;

他会做什么，或者不做什么；

[ɛsk] [ðaɪ] [truː] [ˈsɜːrvənt][wʌz; wəz] ,
Eske thy true servant was ,
埃斯克 你的 真的 仆人 曾是 ,

埃斯克是你忠实的仆人，

[kæst][noʊ] [bleɪm] [ðæt] [naɪt] [əˈpɑːn] .
Cast no blame that knight upon .
投掷 不 责备 那 骑士 之上 .

不要责怪那位骑士。

“ [ɛsk] [frɔːsts] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [mæn] ,
“ Eske Frost's a gallant man ,
“ 埃斯克 霜冻 一个 英勇 男人 ,

“埃斯克·弗罗斯特是一个英勇的人，

[gɑːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Guards his honour like his eye ;
卫兵 他的 荣誉 喜欢 他的 眼睛 ;

他像守护眼睛一样守护着自己的荣誉；

[sɔːt] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [geɪn] ,
Sought he his discharge to gain ,
寻求 他 他的 释放 到 获得 ,

他寻求获得解雇许可，

[waɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dɪdst] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈnaɪ] ?
Why to him didst it deny ?
为什么 到 他 迪斯特 它 否定 ?

它为什么拒绝了他?

“ [ˈkʌstəm] - [tɪz] [ɪn] [ˈdeɪnɪʃ] [lænd] ,
“ Custom ' tis in Danish land ,
“ 风俗 - 的 在 丹麦语 土地 ,

“丹麦的习俗是……”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [deɪz] [ʌv; əv][eld] ,

And	has	been	from	days	of	eld	,
和	有	到过	从	天	的	田野	,

自古以来便是如此。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv]

That	the	man	who	will	not	serve
那	这	男人	WHO	将要	不是	服务

那个不愿服侍的人

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [sɜːrv] [kəmpɛld] .

Shall	not	be	to	serve	compell'd	.
将	不是	是	到	服务	被迫	.

不得被迫服役。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

“ [noʊ] [tuː] [θɪŋz] , [seɪv] [mʌŋk] [ænd; ənd] [kaʊl] ,

“	No	two	things	,	save	Monk	and	cowl	,
“	不	二	事物	,	节省	僧	和	兜帽	,

除了僧侣和兜帽之外，没有两件事，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər] [aɪ] [tə'geðər] [taɪd] ;

Are	for	aye	together	tied	;
是	为了	是的	一起	系	;

他们永远紧密相连；

[æz; əz] [ðeɪ] [loʊð] [ɔːr][laɪk][ðer; ðər] [pleɪs]

As	they	loathe	or	like	their	place
作为	他们	厌恶	或者	喜欢	他们的	地方

他们或厌恶或喜欢自己的位置。

[raɪd] [ə'weɪ] [ɔːr][baɪd] .

Courtmen	ride	away	or	bide	.
法庭	骑	离开	或者	比德	.

侍从们骑马离开或留守。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaʊnt] [sɜːr]['gɜːt] , [kʊd; kəd][nɑːt]

”	It	was	Count	Sir	Gert	,	could	not
”	它	曾是	数数	先生	格特	,	可以	不是

“是格特伯爵爵士，不可能.....”

[sʌtʃ] [laɪk] ['riːzənɪŋ] [ˌʌndər'stænd] :

Such	like	reasoning	understand	:
这样的	喜欢	推理	理解	:

就像理解推理一样：

“ [noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][lɔːrd]

“	No	one	ought	to	quit	his	lord
“	不	一	应该	到	辞职	他的	主

“任何人都不应该离开他的主人。”

[waɪlst] [ðæt] [lɔːrd] [wʊd] [hɪm; ɪm] [kə'mænd] .

Whilst	that	lord	would	him	command	.
而	那	主	会	他	命令	.

而那位领主会命令他。

“ [ænd; ənd] , [sɜːr] ['niːlz] , [tuː] [lɔːŋ] [ðaʊ] [hæst]

“	And	,	Sir	Niels	,	too	long	thou	hast
“	和	,	先生	尼尔斯	,	也	长的	你	哈斯特

“尼尔斯爵士，你待得太久了.....”

[hɪr] [stʊd] ['aɪdlɪ] ['tʃætərɪŋ] ;
Here stood idly chattering ;
这里 站立 闲散地 喋喋不休 ;

这里有人闲站着闲聊;

['iːðər] [ðaʊ] [ʃælt] ['denmɑːrk] [kwɪt] ,
Either thou shalt Denmark quit ,
任何一个 你 应 丹麦 辞职 ,

要么你退出丹麦,

[ɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [ɑːn] ['gæloʊz] [swɪŋ] . “
Or thou shalt on gallows swing . “
或者 你 应 在 绞刑架 摇摆 . “

否则你将被送上绞刑架。

- [niːθ] [seɪf] ['kɑːnvɔɪ] [sɪns] [ðaʊɹt] [kʌm]
' Neath safe convoy since thou'rt come
- 尼斯 安全的 护航 自从 你 来

自从你到来，我就一直受到安全的护送。

[ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [wɪ'ð'θaʊt] [hɜːrt] ;
Thou shalt go withouten hurt ;
你 应 去 没有 伤害 ;

你必平安无事地离开;

[tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːst] [els] [ðaʊ] [lɜːrn]
To thy cost else thou should'st learn
到 你的 成本 别的 你 不应该 学习

否则你将付出代价，否则你应该吸取教训

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['æŋgər] ['gɝːt] . ”
What it is to anger Gert . ”
什么 它 是 到 愤怒 格特 . ”

惹恼格特是什么感觉?

“ [aɪ] [ðaɪ] ['prɪnsli] ['pæspɔːrt] [hoʊld] ,
“ I thy princely passport hold ,
“ 我 你的 王子 护照 抓住 ,

“我持有你尊贵的护照,

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] [ɔːr] [nɑːt] ;
Whether it avail or not ;
无论 它 可用 或者 不是 ;

无论是否有效;

[ɪf] [ðaʊ] [duː] [ˌem 'iː] [ɔːt] [ʌv; əv] [hɑːrm] ,
If thou do me aught of harm ,
如果 你 做 我 零 的 伤害 ,

如果你对我做了什么伤害事,

['ɪnfəmi] [ðaɪ] [neɪm] [wɪl] [blɑːt] .
Infamy thy name will blot .
骂名 你的 姓名 将要 印迹 .

你的名字将蒙受耻辱。

[piː] . -
p . 12
p . -

“ [θiːvz] [meist] [ðaʊ] [ɑːn] ['gæloʊz] [hæŋ] ,
“ Thieves mayst thou on gallows hang ,
“ 窃贼 五月 你 在 绞刑架 悬挂 ,

“盗贼，愿你被绞死在绞刑架上。”

[tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][baɪ][kɑːn][ænd; ənd][kroʊ] ;
To be torn by carn and crow ;
到 是 撕裂 经过 卡恩 和 乌鸦 ;

被食腐动物和乌鸦撕咬;

[fɔːr; fər][ðaɪ] [θret] [frʌm; frəm]['neɪtɪv][lænd] ,
For thy threat from native land ,
为了 你的 威胁 从 本国的 土地 ,

因为你来自故土的威胁，

[waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [aɪ][wɪl][nɑːt][goʊ] .
Wife , and child , I will not go .
妻子 , 和 孩子 , 我 将要 不是 去 .

妻子和孩子，我不会去。

“ [bʌt; bət][ɪf][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['neɪtɪv][lænd]
“ But if me from native land
“ 但 如果 我 从 本国的 土地

“但如果我来自故土

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['beɪbz][juː; jʊ] [tʃeɪs] ,
And my wife and babes you chase ,
和 我的 妻子 和 宝贝们 你 追赶 ,

还有我老婆和你追的那些宝贝们，

[ðaʊ] [ʃælt] [suːn] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nti] ,
Thou shalt soon , for certainty ,
你 应 很快 , 为了 肯定 ,

你很快就会确信，

[ruː] [ðaʊ] [ɛə][hæst] [siːn] [maɪ][feɪs] ! ”
Rue thou e'er hast seen my face ! ”
后悔 你 曾经 哈斯特 已见 我的 脸 ! ”

你当后悔见过我的脸!

“ [raɪd] [ə'weɪ] , [sɜːr] ['ɛbəsən] ,
“ Ride away , Sir Ebbesen ,
“ 骑 离开 , 先生 埃贝森 ,

“埃贝森爵士，骑马离开吧。”

['kwɪkli] [hens] [ðaɪ'self] [bɪ'teɪk] ,
Quickly hence thyself betake ,
迅速地 因此 你自己 带 ,

快快离开这里，

[ɔːr][aɪ][wɪl] , [æz; əz][wel][aɪ][kæn; kən] ,
Or I will , as well I can ,
或者 我 将要 , 作为 出色地 我 能 ,

或者我会尽我所能，

[ɑːn][ðaɪ] [skʌl] [ðə; ði]['helmɪt] [breɪk] . ”
On thy skull the helmet break . ”
在 你的 颅骨 这 头盔 休息 . ”

头盔砸在你的头骨上。

“ [nʌn] [ɛə] [sɔː] [ˌem 'iː][soʊ] [ə'drɛd]
“ None e'er saw me so adread
“ 没有任何 曾经 锯 我 所以 恐惧

“从来没有人见过我如此恐惧”

[bʌt; bət][ðæt][aɪ][kʊd; kəd]['tremb(ə)l][stɪl] , [-]
But that I could tremble still , [12]
但 那 我 可以 颤抖 仍然 , [-]

但我依然会颤抖，[12]

[hɪr] , [kaʊnt] ['gɜ:t] !
Hear , Count Gert !
听到 , 数数 格特 !

听着，格特伯爵！

[lʊk] [tu:; tə] [ðaɪ'self] ,
look to thyself ,
看 到 你自己 ,

审视自己，

[gɑ:rd] [ði:] [frʌm; frəm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪl] . ”
Guard thee from approaching ill . ”
警卫 你 从 接近 患病的 . ”

谨防病害。

“ ['ɛbəsən] , [ðaʊ] [ˌem 'i:] ,
“ Ebbesen , thou tirest me ,
“ 埃贝森 , 你 轮胎 我 ,

“埃贝森，你让我厌倦了，

['sʌfərɪŋ] [ðʌs] [ðaɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [rʌn] ;
Suffering thus thy tongue to run ;
痛苦 因此 你的 舌头 到 跑步 ;

任凭你的舌头如此畅所欲言；

[tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt] [seɪf] ,
Till to - morrow thou art safe ,
直到 到 - 明天 你 艺术 安全的 ,

直到明天你都平安无事。

['i:v(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [sʌn] .
Even till the set of sun .
甚至 直到 这 放 的 太阳 .

甚至直到日落西山。

[pi:] . -
p . 13
p . -

第13页

“ [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tɪl] [i:v] ,
“ This , and the next day till eve ,
“ 这 , 和 这 下一个 天 直到 前夕 ,

“今天，以及接下来的一天，直到晚上，

[ðaʊ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ʃælt] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] ;
Thou for me shalt be at rest ;
你 为了 我 应 是 在 休息 ;

你必因我得享安息；

[bʌt; bət] [noʊ] ['beltɪd] [naɪt] [ˌeɪ 'em] [aɪ]
But no belted knight am I
但 不 系带 骑士 是 我

但我并非身披铠甲的骑士

[ɪf] [aɪ] [bi:; bi] [nɑ:t] [su:n] [ðaɪ] [gest] .
If I be not soon thy guest .
如果 我 是 不是 很快 你的 客人 .

如果不久之后我不能成为你的客人。

” [swɪft] [ə'weɪ] [roʊd] ['ɛbəsən] ,
” Swift away rode Ebbesen ,
” 迅速 离开 骑 埃贝森 ,

埃贝森迅速离去，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz]['aɪərn] - [glʌvd] [fɪst][ɪn] [er] :
Shook his iron - gloved fist in air :
震惊 他的 铁 - 戴手套 拳头 在 空气 :

他挥舞着戴着铁手套的拳头:

“ [ðæt] [aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] ,
“ That I soon shall come again ,
“ 那 我 很快 将 来 再次 ,

“我很快就会再次到来，

[gʊd] [sɜːr] [kaʊnt] , [ɪn] ['meməri] [ber] .
Good Sir Count , in memory bear .
好的 先生 数数 , 在 记忆 熊 .

尊敬的伯爵先生，谨以此纪念。

” ['fɔːrwərd] [roʊd] ['niːlz] ['ɛbəsən] ,
” Forward rode Niels Ebbesen ,
” 向前 骑 尼尔斯 埃贝森 ,

” 尼尔斯·埃伯森 (Niels Ebbesen) 向前骑行，

[spɜːrd] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tɪl] [blʌd] [ˌaʊt'fluː] ;
Spurred his steed till blood outflew ;
受到刺激 他的 骏马 直到 血 飞出去了 ;

他策马疾驰，直至马血喷涌而出;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'meɪnd] ,
With his men the Count remained ,
和 他的 男人 这 数数 剩余 ,

伯爵和他的部下留了下来。

[noʊ][wʌn] [derd] [ðə; ði] [naɪt] [pər'suː] .
No one dared the knight pursue .
不 一 敢于 这 骑士 追求 .

无人敢追击这位骑士。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] - ,
Till he reached his Castellaye ,
直到 他 达到 他的 - ,

直到他抵达他的城堡，

[stɪl] [hiː; hi][roʊd] [wɪ'ð'θaʊt] [rest] ;
Still he rode withouten rest ;
仍然 他 骑 没有 休息 ;

他依然马不停蹄地骑行;

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [deɪm] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ,
To his dear Dame he complained ,
到 他的 亲爱的 贵妇人 他 抱怨 ,

他向他亲爱的夫人抱怨道:

['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][best] .
Begged of her her counsel best .
乞求 的 她 她 法律顾问 最好的 .

恳求她提供最好的建议。

“ [hɪr] [ðaʊ] - , [dɪr] ['haʊswaɪf] [maɪn] ,
“ Here thou sitt'st , dear Housewife mine ,
“ 这里 你 - , 亲爱的 家庭主妇 矿 ,

“亲爱的主妇，你就坐在这里吧。”

[wʌt] [əd'vaɪs][kænst] [ðaʊ] [bɪ'stoʊ] ?
What advice canst thou bestow ?
什么 建议 罐 你 赐给 ?

你有什么建议?

['gɜ:t] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

Gert	**will**	**drive**	**me**	**from**	**the**	**land**	**,**
格特	将要	驾驶	我	从	这	土地	,

格特会把我赶出这片土地。

[hæθ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [maɪ][foʊ] .

Hath	**declared**	**himself**	**my**	**foe**	**.**
有	声明	他自己	我的	敌人	.

他已宣布自己是我的敌人。

[pi:] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

第14页

“ [tu:; tə][maɪ] [tʃɔɪs] [θri:] [θɪŋz] [hi:; hi][pʊt] ,

“	**To**	**my**	**choice**	**three**	**things**	**he**	**put**	**,**
“	到	我的	选择	三	事物	他	放	,

他向我推荐了三样东西，

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][θɜ:rd] ;

Least	**of**	**all**	**I**	**liked**	**the**	**third**	**;**
至少	的	全部	我	喜欢	这	第三	;

我最不喜欢的就是第三个；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ðə; ði][lænd]

I	**should**	**join**	**him**	**,**	**or**	**the**	**land**
我	应该	加入	他	,	或者	这	土地

我应该加入他，或者这片土地。

[kwɪt] , [ɔ:r] [hæŋ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] . ”

Quit	**,**	**or**	**hang**	**,**	**such**	**was**	**his**	**word**	**.**	**”**
辞职	,	或者	悬挂	,	这样的	曾是	他的	单词	.	”

“要么辞职，要么绞死。”他就是这么说的。

“ [ɑ:] ! [wʌt] ['kaʊns(ə)l][kæn; kən][aɪ] [gɪv]

“	**Ah**	**!**	**what**	**counsel**	**can**	**I**	**give**
“	啊	!	什么	法律顾问	能	我	给

“啊！我还能给出什么建议呢？”

[frʌm; frəm][maɪ]['sɪmp(ə)l] ['wʊmənz] [maɪnd] ?

From	**my**	**simple**	**woman's**	**mind**	**?**
从	我的	简单的	女性的	头脑	?

出自一个单纯女人的心思?

[ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['kaʊnsəlz] [best] ,

The	**most**	**desperate**	**counsel's**	**best**	**,**
这	最多	绝望的	律师的	最好的	,

最绝望的建议，

[kæn; kən][wi:; wi][bʌt; bət] [ðæt] ['kaʊns(ə)l][faɪnd] .

Can	**we**	**but**	**that**	**counsel**	**find**	**.**
能	我们	但	那	法律顾问	寻找	.

我们能否找到那位律师?

“ [ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['kaʊnsəlz] [best] ,

“	**The**	**most**	**desperate**	**counsel's**	**best**	**,**
“	这	最多	绝望的	律师的	最好的	,

“最绝望的建议，

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skʌvər] ;

If	**we**	**can**	**but**	**it**	**discover**	**;**
如果	我们	能	但	它	发现	;

如果我们能发现它；

['iːðər] [sleɪ] [ðə; ði]['taɪrənt] , [ɔːr]
Either slay the tyrant , or
任何一个 杀戮 这 暴君 , 或者

要么杀死暴君，要么

[bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['taɪrənt]['oʊvər] .
Burn the house the tyrant over .
烧伤 这 房子 这 暴君 超过 .

烧掉暴君的房子。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] [liːd] [jʊr; jər] [stiːdz] ,
“ To the smithy lead your steeds ,
“ 到 这 铁匠铺 带领 你的 马匹 ,

“牵着你们的马到铁匠铺去，

[let] [ðem; ðəm][ɔːl][biː; bi] [ʃɑːd] [ə'nuː] ;
Let them all be shod anew ;
让 他们 全部 是 鞋子 重新 ;

让他们都穿上新鞋；

[tɜːrn][jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [hiːlz] [ə'fɔːr] ,
Turn ye all the heels afore ,
转动 是的 全部 这 高跟鞋 之前 ,

你们都转身朝前，

[ðʌs] [jʊr; jər] [treɪs] [wɪl] [tʃiːt] [ðə; ði] [vjuː] .
Thus your trace will cheat the view .
因此 你的 痕迹 将要 欺骗 这 看法 .

因此，你的轨迹会欺骗视图。

“ [tɜːrn][jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] [hiːlz] [ə'fɔːr] ,
“ Turn ye all the heels afore ,
“ 转动 是的 全部 这 高跟鞋 之前 ,

“你们都转身朝前，

[træk] [jiː; ji] [ðʌs] , [aɪ] [wiːn] , [kæn; kən][noʊ][mæn] ;
Track ye thus , I ween , can no man ;
追踪 是的 因此 , 我 温 , 能 不 男人 ;

如此追踪，我想，没有人能做到；

['nevər] [tel] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [waɪt] ,
Never tell to mortal wight ,
绝不 告诉 到 凡人 怀特岛 ,

永远不要告诉凡人，

[ðaʊ] [hæst] [lɜːrnt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] .
Thou hast learnt this from a woman .
你 哈斯特 学会了 这 从 一个 女士 .

你是从一位女人那里学到的。

” [piː] . -
” p . 15
” p . -

“ [hɪr] [maɪ]['gælənt] [sweinz] [jiː; ji][sɪt] ,
“ Here my gallant swains ye sit ,
“ 这里 我的 英勇 斯温斯 是的 坐 ,

“我的英勇的伙伴们，请坐于此，

['meri] - ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)][jʊr; jər][drɪŋk] ;
Merry - making o'er your drink ;
欢乐 - 制作 超过 你的 喝 ;

举杯畅饮，其乐融融；

['evri] [læd] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz][lɔːrd]
Every lad who loves his lord
每一个 小伙子 WHO 爱 他的 主

每个爱戴他主的少年

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔːrd] [naʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [ʃrɪŋk] .
From his lord now must not shrink .
从 他的 主 现在 必须 不是 收缩 .

现在他绝不能向他的主人退缩。

" [ʌp] [ðen] [roʊz][ðə; ði] [boʊld] ,
" Up then rose the Courtmen bold ,
" 向上 然后 玫瑰 这 法庭 大胆的 ,

于是，那些勇敢的朝臣们站了起来，

[tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə'nuː] [ə'griːd] ;
To take on anew agreed ;
到 拿 在 重新 同意 ;

重新承担已达成一致的责任;

[seɪv] [sɜːr] ['niːlz] - ['sɪstɚz] [sʌn] ,
Save Sir Niels ' sister's son ,
节省 先生 尼尔斯 - 姐妹 儿子 ,

救救尼尔斯爵士的姐姐的儿子，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [rɪ'siːd] .
From his uncle would recede .
从 他的 叔叔 会 消退 .

他叔叔的身影渐渐远去。

[swɔːr] [ðə; ði] [naɪts] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ]
Swore the knights a solemn oath
发誓 这 骑士 一个 庄严 誓言

骑士们庄严宣誓

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeid] [steɪk] ,
That for him their lives they'd stake ,
那 为了 他 他们的 生活 他们会 赌注 ,

他们愿意为他付出生命。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] ['dɑːntləs] [raɪd]
And with him would dauntless ride
和 和 他 会 无畏 骑

他将无畏地驰骋沙场。

[ˌhwɛəsəu'ɛə] [ə; eɪ] [freɪ] ['hiːd] [meɪk] .
Wheresoe'er a fray he'd make .
哪里人 一个 磨损 他会 制作 .

无论发生什么争执，他都会参与其中。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə] - ,
So they rode to Fruerlund ,
所以 他们 骑 到 - ,

于是他们骑马去了弗吕尔隆德。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [stiːdz] [ðeɪ] [ðer; ðər] [dɪs'maʊnt] ;
From their steeds they there dismount ;
从 他们的 马匹 他们 那里 下马 ;

他们从马上下来;

['ɪntuː]['rændərz] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
Into Randers then they walked ,
进入 兰德斯 然后 他们 步行 ,

然后他们步行进入兰德斯。

[tuː; tə] [biːt] [ʌp][ðə; ði] ['herləs] [kaʊnt] .
To beat up the hairless Count .
到 打 向上 这 无毛 数数 .

痛扁那个光头伯爵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] ['niːlz] ['ɛbəsən] ,
It was Sir Niels Ebbesen ,
它 曾是 先生 尼尔斯 埃贝森 ,

他是尼尔斯·埃贝森爵士。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['rændərz] [keɪm] :
To the bridge of Randers came :
到 这 桥 的 兰德斯 来了 :

来到兰德斯桥:

“ [hiː; hi] [huːz] [loʊθ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]
“ He who's loath to follow me
” 他 谁是 厌恶 到 跟随 我

“不愿跟随我的人”

['streɪtˌweɪ] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [meɪ] [kleɪm] .
Straightway his discharge may claim .
立刻 他的 释放 可能 宣称 .

他可以立即提出退伍申请。

” [piː] . -
” p . 16
” p . -

第16页

['fɔːrwərd] [stept] [ðə; ði]['taɪni][frɔːst] ,
Forward stepped the tiny Frost ,
向前 步 这 微小的 霜 ,

小小的弗罗斯特向前迈了一步,

[θɔːt] [ðə; ði]['truːɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] :
Thought the truest of the true :
想法 这 最真实的 的 这 真的 :

认为这是最真实的:

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][dɪs'mɪs(ə)l] , [sɜːr] ,
“ Give me my dismissal , Sir ,
” 给 我 我的 解雇 , 先生 ,

“先生，请准予我解雇。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [hɔːrs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] [tuː] .
Give me horse and saddle too .
给 我 马 和 鞍 也 .

给我马和马鞍。

” [soʊ][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd][gɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
” So he sought and got discharge ,
” 所以 他 寻求 和 得到 释放 ,

于是他申请并获准出院。

['sæd(ə)l][gɑːt][ænd; ənd] [stiːd] [wɪ'θɔːl] ;
Saddle got and steed withall ;
鞍 得到 和 骏马 以及所有 ;

有了马鞍和骏马;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]['mæstər][best]
But he served his master best
但 他 服务 他的 掌握 最好的

但他尽心尽力地侍奉了他的主人。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [er] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] .
That same day ere evening fall .
那 相同的 天 埃雷 晚上 落下 .

当天傍晚之前。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [dɔːr] [roʊd][sɜːr] ['niːlz] ,
To the Count's door rode Sir Niels ,
到 这 计数 门 骑 先生 尼尔斯 ,

尼尔斯爵士骑马来到伯爵家门口。

[nɛə] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [lʊk] ;
Ne'er from that withdrew his look ;
从未 从 那 退出 他的 看 ;

他始终没有移开视线;

[θraɪs] [ˌðer'ɑːn] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [læns]
Thrice thereon with iron lance
三次 其上 和 铁 槊

三次用铁矛刺击。

['hevɪli] [ðə; ði]['hɪroʊ] [strjk] .
Heavily the hero strook .
重度 这 英雄 中风 .

英雄之举，气势汹汹。

“ [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][ðaɪ] [sliːp] , [maɪ][lɔːrd] !
“ Rise up from thy sleep , my lord !
“ 上升 向上 从 你的 睡觉 , 我的 主 !

“我的主啊，请从睡梦中醒来吧！”

[let] [ˌem 'iː][ɪn] [raɪt] ['spiːdəli] ;
Let me in right speedily ;
让 我 在 正确的 迅速地 ;

请尽快让我进去;

[ðaɪ] [dɪr] ['brʌðər] , ['hɛnrɪk] [kaʊnt] ,
Thy dear brother , Henrik Count ,
你的 亲爱的 兄弟 , 亨里克 数数 ,

你亲爱的兄弟，亨里克伯爵，

[hæz; həz] [dɪ'spætʃt] [ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] . ”
Has dispatched me unto thee . ”
有 已派出 我 到 你 . ”

他派我来见你。”

“ [baɪ][maɪ] ['brʌðər] [ɪf] [ðaʊɹt] [sent] ,
“ By my brother if thou'rt sent ,
“ 经过 我的 兄弟 如果 你 发送 ,

“我以我兄弟的名义，如果你被派来，

[rest] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['dʒɜːrni] [lɔːŋ] ;
Rest thee from thy journey long ;
休息 你 从 你的 旅行 长的 ;

愿你从漫长的旅途中得到休息;

[ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði][kɜːrk]
Me to - morrow in the Kirk
我 到 - 明天 在 这 柯克

我明天在柯克

[miːt] - [twɪkst] [mæs] [ænd; ənd]['mætɪn] [sɔːŋ] .
Meet ' twixt mass and matin song .
见面 - 中间 大量的 和 晨间 歌曲 .

遇见“弥撒与晨祷之间”。

" [piː] . -
" p . -

" [let] [jʊr; jər][peɪdʒ][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
" Let your page but at the door
" 让 你的 页 但 在 这 门

"让你的页面在门口

[teɪk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪnˈtrʌstɪd] [skroʊl] ;
Take from me the entrusted scroll ;
拿 从 我 这 受托 滚动 ;

从我这里取走受托的卷轴;

['rɪb] [hɑːrd] [ɪn'vestɪd] [ɪz] ,
Ribe hard invested is ,
里贝 难的 投资 是 ,

Ribe 投入巨大，

[koʊld] [taʊn] [ɪz][bɜːrnt][tuː; tə][koʊl] .
Colding town is burnt to coal .
寒冷 镇 是 烧焦的 到 煤炭 .

科尔丁镇被烧成了煤炭。

" ['rɪb] [hɑːrd] [ɪn'vestɪd] [ɪz] ,
" Ribe hard invested is ,
" 里贝 难的 投资 是 ,

"Ribe 投入巨大，

- [bɜːrnt] , [ænd; ənd] - [flʌŋ]
Colding's burnt , and Vedel's flung
- 烧焦的 , 和 - 扔

科尔丁被烧伤了，韦德尔被扔了出去

['oʊpən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪts] [geɪt] ,
Open to our troops its gate ,
打开 到 我们的 军队 它是 门 ,

向我们的部队敞开大门，

[ænd; ənd] ['niːlz] ['ɛbəsən] [ɪz] [hʌŋ] . "
And Niels Ebbesen is hung . "
和 尼尔斯 埃贝森 是 悬挂 . "

尼尔斯·埃贝森被绞死了。

" [ɪf] [wʌt] [ðaʊ] [hæst][toʊld][biː; bi] [truːθ] ,
" If what thou hast told be truth ,
" 如果 什么 你 哈斯特 讲述 是 真相 ,

"如果你所说的是真的，

[nuːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [geɪ] ;
News it is to make one gay ;
消息 它 是 到 制作 一 同性恋 ;

新闻报道竟然会让人变成同性恋;

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn] [rɪ'spekt] [biː; bi] [held]
Thou shalt in respect be held
你 应 在 尊重 是 握住

你应当受到尊敬

['herəld] [tɪl] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
Herald till thy dying day .
先驱报 直到 你的 垂死 天 .

直到你生命的尽头，都要继续做你的使者。

“ [peɪdʒ] !
“ Page !
“ 页 !

“页！

[noʊ] [mɔːr] [kiːp] [fæst][ðə; ði] [dɔːr] ,
no more keep fast the door ,
不 更多的 保持 快速地 这 门 ,

不要再紧紧守着门了，

[let] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði]['herəld] [geɪz] ;
Let me on the herald gaze ;
让 我 在 这 先驱 目光 ;

让我以先驱者的目光注视着；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][ðə; ði][lænd][hæv; həv] [wʌn]
For that we the land have won
为了 那 我们 这 土地 有 韩元

为此，我们这片土地赢得了胜利。

[ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
Is the sum of what he says .
是 这 和 的 什么 他 说道 .

这就是他所说内容的总和。

” [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [went] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
” To the window went the Count ,
” 到 这 窗户 去 这 数数 ,

伯爵走到窗边，

[ðens] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [læns] [kɔːt] :
Thence his eye the lances caught :
因此 他的 眼睛 这 长矛 捕捉 :

于是他的目光被长矛吸引住了：

“ [hɑː] ! ['niːlz] - [æt; ət][hænd] ,
“ Ha ! Niels Ebbesen's at hand ,
“ 哈 ! 尼尔斯 - 在 手 ,

“哈！尼尔斯·艾伯森就在附近，

[kɜːrs] [ðə; ði]['aʊər][aɪ]['denmɑːrk] [sɔːt] .
Curse the hour I Denmark sought .
诅咒 这 小时 我 丹麦 寻求 .

诅咒我所追寻的丹麦时刻。

” [piː] . -
” p . 18
” p . -

第18页

[fɪrs] [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [ðə; ði] [dɔːz] [ðeɪ] ['bæŋd] ,
Fierce with shields the doors they banged ,
凶猛的 和 盾牌 这 门 他们 砰的一声 ,

他们凶猛地举起盾牌，猛烈地撞击着大门。

[bɜːrst][ðə; ði] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [bloʊ] :
Burst the locks with frequent blow :
爆裂 这 锁 和 频繁 吹 :

用频繁的吹气吹断锁芯：

“ ['herləs] [kaʊnt] !
“ Hairless Count !
“ 无毛 数数 !

“无毛伯爵！”

[ɑːrt] [ðaʊ] [wɪˈðɪn] ?
art **thou** **within** **?**
艺术 你 之内 ?

你是否在其中?

['herləs] [kaʊnt] , [wiː; wi] [pledʒ] [ðiː] [naʊ] ! ”
Hairless **Count** **,** **we** **pledge** **thee** **now** **!** **”**
无毛 数数 , 我们 保证 你 现在 ! ”

无毛伯爵，我们现在向你宣誓效忠!

“ [set] [ðiː] [daʊn] , ['niːlz] ['ɛbəsən] ,
“ **Set** **thee** **down** **,** **Niels** **Ebbesen** **,**
“ 放 你 向下 , 尼尔斯 埃贝森 ,

“尼尔斯·埃伯森，让你坐下，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋz] [əˈkɑːmədeɪt] ;
We **shall** **things** **accommodate** **;**
我们 将 事物 容纳 ;

我们将妥善安排;

[let] [ju: 'es][send][tuː; tə] ['hɛnrɪk] [kaʊnt] ,
Let **us** **send** **to** **Henrik** **Count** **,**
让 我们 发送 到 亨里克 数数 ,

让我们把邮件发给亨里克伯爵，

[ænd; ənd] ['klɔz] - [streɪt] . ”
And **Claus** **Krummedige** **straight** **.** **”**
和 克劳斯 - 直的 . ”

还有克劳斯·克鲁梅迪奇。”

“ [nɑːt][soʊ] ['jestərdeɪ] [dɪdst] [ðaʊ]
“ **Not** **so** **yesterday** **didst** **thou**
“ 不是 所以 昨天 迪斯特 你

“昨天你可不是这样。”

[spiːk] , [sɜːr] [kaʊnt] , [baɪ] ['rændərz] [strænd] ;
Speak **,** **Sir** **Count** **,** **by** **Randers** **strand** **;**
说话 , 先生 数数 , 经过 兰德斯 链 ;

伯爵先生，请到兰德斯海滩来。

[ðen] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ,
Then **thou** **saidst** **that** **I** **should** **hang** **,**
然后 你 说道 那 我 应该 悬挂 ,

然后你说我应该被绞死，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][kwɪt][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
Or **should** **quit** **my** **native** **land** **.**
或者 应该 辞职 我的 本国的 土地 .

或者我应该离开我的祖国。

” [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['kaʊnts] ,
” **Up** **and** **spoke** **the** **Count's** **footpage** **,**
” 向上 和 辐 这 计数 页脚 ,

“伯爵的脚印站了起来，说道:”

['kɪnzmən] [hiː; hi][tuː; tə] ['ɛbəsən] :
Kinsman **he** **to** **Ebbesen** **:**
金斯曼 他 到 埃贝森 :

金斯曼对埃伯森说:

“ [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] [fuːld]
“ **By** **his** **words** **if** **ye** **be** **fooled**
“ 经过 他的 字 如果 是的 是 被骗了

“如果你们被他的话所愚弄……”

[lɔːst] [ɑːrt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [men] .
Lost art thou and all thy men .
丢失的 艺术 你 和 全部 你的 男人 .

你和你的部下都迷失了。

" [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [blæk] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,
" Up and spoke the black young page ,
" 向上 和 辐 这 黑色的 年轻的 页 ,

"然后，那个年轻的黑人侍从站了起来，说道:"

[blæk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪt] :
Black because he was not white :
黑色的 因为 他 曾是 不是 白色的 :

因为他不是白人，所以他是黑人:

" [streɪt] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] ['juːsləs] [tɔːk] ,
" Straight desist from useless talk ,
" 直的 停止 从 无用 讲话 ,

"立即停止无意义的谈话，

[let] , [aɪ] [riːd] , [jʊr; jər] [baɪt] .
Let , I rede , your faulchions bite .
让 , 我 雷德 , 你的 镰刀 咬 .

让我告诉你，让你的猎犬咬人吧。

" [piː] . -
" p . 19
" p . -

第19页

" [aɪv] [noʊ] ['kɑːslz] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [kæn; kən]
" I've no castles , Sir , which can
" 我已经 不 城堡 , 先生 , 哪个 能

"先生，我没有城堡，可以....."

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [lɔːŋ] [kənˈteɪn] ;
Such a prisoner long contain ;
这样的 一个 囚犯 长的 包含 ;

这样的囚犯将被长期监禁;

[naʊ] , [jiː; ji] [men] , [sper] [nɑːt] [jʊr; jər] [swɔːdz] !
Now , ye men , spare not your swords !
现在 , 是的 男人 , 空闲的 不是 你的 剑 !

现在，男人们，不要吝惜你们的刀剑!

[hjuː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] !
Hew at him with might and main !
槎 在 他 和 可能 和 主要的 !

他用尽全力砍向他!

" [soʊ] [ðə; ði] ['taɪrənt] [kaʊnt] [ðeɪ] [tʊk] ,
" So the tyrant Count they took ,
" 所以 这 暴君 数数 他们 采取 ,

于是他们抓住了那个暴君伯爵，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ;
Made him kneel upon the floor ;
制成 他 下跪 之上 这 地面 ;

让他跪在地上;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [ɔːf] [ðeɪ] [hjuːd] ,
And his bald head off they hewed ,
和 他的 秃 头 离开 他们 砍伐 ,

他们砍下了他的光头。

[hjuːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ðə; ði] [ˈbedsted] [ɔː(r)] .

Hewed	**it**	**off**	**the**	**bedstead**	**o'er**	**.**
砍伐	它	离开	这	床架	超过	.

他把它从床架上砍了下来。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][sleɪn] ,

Soon	**as**	**they**	**the**	**Count**	**had**	**slain**	**,**
很快	作为	他们	这	数数	有	被杀	,

伯爵杀人之后，

[laʊd] [ðə; ði] [drʌmz] [ðə; ði][əˈlerəm; əˈlɑːrəm] [biːt] ;

Loud	**the**	**drums**	**the**	**alarum**	**beat**	**;**
大声	这	鼓	这	警报器	打	;

鼓声响亮，警报声响起;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɜːr] [ˈniːlz] [ˈɛbəsən]

It	**was**	**Sir**	**Niels**	**Ebbesen**
它	曾是	先生	尼尔斯	埃贝森

那是尼尔斯·埃贝森爵士

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [feɪn] [rɪˈtriːt] .

From	**the**	**town**	**would**	**fain**	**retreat**	**.**
从	这	镇	会	欣然	撤退	.

从镇上撤退是件难事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi]['heɪstɪd] [ðen] ,

From	**the**	**town**	**he**	**hasted**	**then**	**,**
从	这	镇	他	匆忙	然后	,

他随即匆匆离开那个城镇。

[derd] [noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər][tuː; tə] [steɪ] ;

Dared	**no**	**longer**	**there**	**to**	**stay**	**;**
敢于	不	更长	那里	到	停留	;

再也不敢在那里久留了;

[suːn] [met][hɪm; ɪm][sɜːr] [oʊv] [hɑːls] ,

Soon	**met**	**him**	**Sir**	**Ove**	**Hals**	**,**
很快	遇见	他	先生	爱	哈尔斯	,

不久后我见到了他，奥韦·哈尔斯爵士。

[ænd; ənd] [ɛˈseɪd] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [weɪ] .

And	**essayed**	**to**	**bar**	**his**	**way**	**.**
和	尝试	到	酒吧	他的	方式	.

并试图阻止他前进。

“ [duː] [ðaʊ] [hɪr] , [sɜːr] [oʊv] [hɑːls] !

“	**Do**	**thou**	**hear**	**,**	**Sir**	**Ove**	**Hals**	**!**
“	做	你	听到	,	先生	爱	哈尔斯	!

“奥维·哈尔斯爵士，你听到了吗！”

[duː][tuː; tə][ˌem ˈiː][noʊ][ˈɪndʒəri] !

Do	**to**	**me**	**no**	**injury**	**!**
做	到	我	不	受伤	!

不要伤害我!

[ðaʊ] [maɪ]['feɪθf(ə)l]['kʌz(ə)n][ɑːrt] ,

Thou	**my**	**faithful**	**cousin**	**art**	**,**
你	我的	忠实	表哥	艺术	,

你是我忠实的表兄，

['priði:] , [oʊv] , [let][ˌem ˈiː] [fliː] .

Prythee	**,**	**Ove**	**,**	**let**	**me**	**flee**	**.**
普里西	,	爱	,	让	我	逃跑	.

求求你，奥维，让我逃走吧。

" [piː] . -
" p . 20
" p . -

“ ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪnəti] [aɪ] [noʊ]
“ Our affinity I know
“ 我们的 亲和力 我 知道

我知道我们之间的亲密关系

[wel] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [nɪr] [dɪ'griː] ;
Well I know its near degree ;
出色地 我 知道 它是 靠近 程度 ;

我知道它接近于某个程度;

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] [juːv] ['faʊlli] [sleɪn] ,
But my Lord you've foully slain ,
但 我的 主 你已经 肮脏的 被杀 ,

但是我的主啊，你却残忍地杀害了我。

['niːlz] !
Niels !
尼尔斯 !

尼尔斯!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [fliː] .
I will not let thee flee .
我 将要 不是 让 你 逃跑 .

我不会让你逃走。

" [bliːt] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['gændəz] [hɪs] ,
" Bleat the sheep , the ganders hiss ,
" 咩咩叫 这 羊 , 这 鹅 嘶 ,

绵羊咩咩叫，公鹅嘶嘶叫，

[kraʊz][ðə; ði] [kɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;
Crows the cock upon the wall ;
乌鸦 这 公鸡 之上 这 墙 ;

墙上的公鸡啼鸣;

[oʊv] [hɑːls][wʌz; wəz] [sɔːr] [bɪ'set] ,
Ove Hals was sore beset ,
爱 哈尔斯 曾是 疮 围困 ,

奥维·哈尔斯饱受折磨，

[mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] .
Must to the Holsteiners call .
必须 到 这 荷斯坦牛 称呼 .

必须响应荷尔斯泰因马的号召。

- [genst] [ðə; ði] [deɪnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ,
' Gainst the Danes he could not stand ,
- 对抗 这 丹麦人 他 可以 不是 站立 ,

“他无法与丹麦人抗衡。”

[mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] ;
Must to the Holsteiners call ;
必须 到 这 荷斯坦牛 称呼 ;

必须向荷尔斯泰因人发出呼吁;

“ ['məːdəd] [ɪz][jʊr; jər] [liːdʒ] [ðə; ði] [kaʊnt]
“ Murdered is your liege the Count
“ 被谋杀 是 你的 列日 这 数数

“你们的君主伯爵被谋杀了。”

[ʌp] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['butʃəz] [fɔːl] !
Up , and on his butchers fall !
向上， 和 在 他的 屠夫 落下 ！

起来，屠夫们都倒在他的身上!

" [faɪt] [sɜːr] [oʊv] [ænd; ənd][sɜːr] ['niːlz] ,
" Fight Sir Ove and Sir Niels ,
" 斗争 先生 爱 和 先生 尼尔斯 ，

"与奥韦爵士和尼尔斯爵士战斗，

['ɛbəsən] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][flai] ,
Ebbesen he would not fly ,
埃贝森 他 会 不是 飞 ，

埃贝森说他不会坐飞机。

[hiː; hi][sɜːr] - [hed] [smoʊt] [ɔːf] ,
He Sir Ove's head smote off ,
他 先生 - 头 猛击 离开 ，

奥维爵士的头被打掉了，

[left] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [blʌd] [tuː; tə][laɪ] .
Left the corse in blood to lie .
左边 这 课程 在 血 到 说谎 .

任由尸体躺在血泊中。

['ɛbəsən] [tuː; tə]['rændərz] [brɪdʒ]
Ebbesen to Randers bridge
埃贝森 到 兰德斯 桥

埃贝森至兰德斯桥

[keɪm] , [ðer; ðər] [gruː] [ðə; ði]['kɑːmbæt][hɑːt] ,
Came , there grew the combat hot ,
来 ， 那里 生长 这 战斗 热的 ，

战斗来了，战事也变得愈发激烈。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni] [frɔːst]
There he found the tiny Frost
那里 他 成立 这 微小的 霜

在那里他发现了小霜人

[huː] [hæd; həd] [leɪt] [dɪs'mɪs(ə)l][gɑːt] .
Who had late dismissal got .
WHO 有 晚的 解雇 得到 .

谁被延迟解雇了。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

['niːlz] [sped]['oʊvər]['rændərz] [brɪdʒ] ,
Niels sped over Randers bridge ,
尼尔斯 加速 超过 兰德斯 桥 ，

尼尔斯飞驰过兰德斯桥，

[hoʊlstiːnz] [men] [keɪm] [θrɔŋɪŋ] ['æftər] ;
Holstein's men came thronging after ;
荷斯坦牛 男人 来了 熙熙攘攘 后 ；

霍尔斯坦的人马蜂拥而至；

[wʌt] [dɪd] [ðen] [ðə; ði]['taɪni][frɔːst]
What did then the tiny Frost
什么 做过 然后 这 微小的 霜

那么，小小的霜冻又做了什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪdʒ] [drɑ:p][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

But	the	bridge	drop	in	the	water	.
但	这	桥	降低	在	这	水	.

但是桥身掉进了水里。

[θæŋks] [tu:; tə] [ni:ls] ['sɪstɚz] [sʌn] ,

Thanks	to	Niels's	sister's	son	,
谢谢	到	尼尔斯的	姐妹	儿子	,

多亏了尼尔斯的姐姐的儿子，

[wel] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðen] ;

Well	he	served	his	uncle	then	;
出色地	他	服务	他的	叔叔	然后	;

他当时是服侍他叔叔的;

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rθ][ðə; ði][plæŋks][hi:; hi][kæst] ,

In	the	firth	the	planks	he	cast	,
在	这	弗斯	这	木板	他	投掷	,

他在海湾里抛下了木板，

[noʊ] [brɪdʒ] [faʊnd] [ðə; ði]['hoʊlstaɪn,'hoʊlsti:n][men] .

No	bridge	found	the	Holstein	men	.
不	桥	成立	这	荷斯坦	男人	.

霍尔斯坦人没找到桥。

['ni:lz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['vɪzɪtɪd] ,

Niels	a	widow	visited	,
尼尔斯	一个	寡妇	到访	,

尼尔斯，一位寡妇来访，

[ʃi:d] [bʌt; bət] ['bɑ:rli] ['bænək] [tu:] ,

She'd	but	barley	bannocks	two	,
棚	但	大麦	班诺克	二	,

她只吃了两个大麦薄饼，

[wʌn] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] ['ni:lz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

One	she	gave	to	Niels	,	because
一	她	给予	到	尼尔斯	,	因为

她把其中一件给了尼尔斯，因为

[hi:; hi][ðə; ði] ['herləs] ['taɪrənt] [slu:] .

He	the	hairless	tyrant	slew	.
他	这	无毛	暴君	一万	.

他杀死了那个无毛暴君。

['ɛbəsən] !

Ebbesen	!
埃贝森	!

埃贝森!

[gɑ:d][seɪn] [ðaɪ] [soʊl] ,

God	sain	thy	soul	,
上帝	圣人	你的	灵魂	,

愿上帝拯救你的灵魂，

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['breɪvər] [deɪn] ;

Never	was	a	braver	Dane	;
绝不	曾是	一个	更勇敢	丹恩	;

丹麦人从未如此勇敢;

[ðaʊ] [dɪdst] [fri:] [ðaɪ] ['fɑ:ðərlænd]

Thou	didst	free	thy	fatherland
你	迪斯特	自由的	你的	祖国

你解放了你的祖国

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['taɪrənts] [tʃeɪn] .

From	a	foreign	tyrant's	chain	.
从	一个	外国的	暴君的	链	.

出自外国暴君的锁链。

[kraɪst] [bles] ['evri] ['gæləntmæn] ,

Christ	bless	every	gallant	man	,
基督	保佑	每一个	英勇	男人	,

愿基督保佑每一位英勇的男士。

[huː] [ʃæl; ʃəl][bəuθ][wɪð; wɪθ] [maʊθ] [ænd; ənd][hænd] ,

Who	shall	both	with	mouth	and	hand	,
WHO	将	两个都	和	嘴	和	手	,

谁能用嘴和手，

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'stres] ,

In	the	time	of	its	distress	,
在	这	时间	的	它是	痛苦	,

在它危难之时，

[siːk] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['fɑːðərlænd] !

Seek	to	serve	his	fatherland	!
寻找	到	服务	他的	祖国	!

为祖国效力!

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[dʒɜːmænd] -

GERMAND	GLADENSWAYNE
格尔曼德	-

德国格拉登斯韦恩

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sæt][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔːrd]

Our	King	and	Queen	sat	o'er	the	board
我们的	国王	和	女王	卫星	超过	这	木板

我们的国王和王后坐在棋盘上。

[ɪn] [haɪ] [fe'stɪvəti] ;

In	high	festivity	;
在	高的	节日	;

在盛大的节日庆典中；

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs]

Between	them	there	was	much	discourse
之间	他们	那里	曾是	很多	话语

他们之间进行了大量的交谈。

[ə'baʊt][ðə; ði]['braɪni] [siː] .

About	the	briny	sea	.
关于	这	咸的	海	.

关于咸涩的大海。

['aʊər; ɑːr]['gæləntɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['juːθfl] [kwiːn]

Our	gallant	King	and	youthful	Queen
我们的	英勇	国王	和	青春	女王

我们英勇的国王和年轻的王后

[ðeɪ] [seɪld] [ə'krɔːs][ðə; ði][foʊm] ;

They	sailed	across	the	foam	;
他们	航行	穿过	这	泡沫	;

他们乘船驶过泡沫；

[mʌtʃ] ['betər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [fɔːr; fər][bəuθ]
Much **better** **had** **it** **been** **for** **both**
很多 更好的 有 它 到过 为了 两个都

如果双方都能受益，那就好多了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] .
That **they** **had** **stayed** **at** **home** **.**
那 他们 有 入住 在 家 .

他们一直待在家里。

[bʌt; bət] ['berli] [ðeɪ] [ə; eɪ][maɪl][hæd; həd] [gɔːn]
But **barely** **they** **a** **mile** **had** **gone**
但 仅仅 他们 一个 英里 有 已消失

但他们才走了不到一英里。

[wen] [stɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [stʊd] ,
When **still** **the** **vessel** **stood** **,**
什么时候 仍然 这 血管 站立 ,

当船只静止不动时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][waɪld] , [huː] [stroʊv] ,
There **came** **a** **raven** **wild** **,** **who** **strove** **,**
那里 来了 一个 乌鸦 荒野 , WHO 努力 ,

一只野乌鸦飞来，它挣扎着，

[tuː; tə][sɪŋk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
To **sink** **them** **in** **the** **flood** **.**
到 下沉 他们 在 这 洪水 .

让他们被洪水淹没。

[piː] . -
p **.** **23**
p . -

第23页

“ [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʌθ; dəθ][hoʊld]
“ **If** **any** **thing** **the** **ship** **doth** **hold**
“ 如果 任何 事物 这 船 确实 抓住

“如果船上载有任何东西”

[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][meɪn] ,
Concealed **beneath** **the** **main** **,**
暗 下面 这 主要的 ,

隐藏在主楼下方，

[aɪl] [gɪv] [ðiː] , [bɜːrd] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld]
I'll **give** **thee** **,** **bird** **,** **a** **lump** **of** **gold**
患病的 给 你 , 鸟 , 一个 块 的 金子

鸟儿，我将给你一块金子

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] [ə'gen] .
To **set** **it** **free** **again** **.**
到 放 它 自由的 再次 .

让它重获自由。

“ [oʊ][duː][nɑːt][sɪŋk][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
“ **O** **do** **not** **sink** **us** **in** **the** **sea** **,**
“ 哦 做 不是 下沉 我们 在 这 海 ,

“哦，请不要让我们沉入海底，

[swɔːt][bɜːrd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Swart **bird** **,** **”** **exclaimed** **the** **Queen** **,**
斯瓦特 鸟 , ” 惊呼 这 女王 ,

“黑鸟！”女王惊呼道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld]
“ **And** **I'll** **give** **thee** **a** **lump** **of** **gold**
“ 和 患病的 给 你 一个 块 的 金子

“我会给你一块金子。”

[weɪz] ['bɪsmər] [paʊndz] [ˌfɪf'tiːn] . ”
Weighs **Bismer** **pounds** **fifteen** **.** **”**
重量 比斯默 磅 十五 . ”

比斯默重15磅。

“ [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aɪ] [hiːd] [ðem; ðəm][nɑːt] ,
“ **Gold** **and** **silver** **I** **heed** **them** **not** **,**
“ 金子 和 银 我 注意 他们 不是 ,

金银我并不在意，

[aɪ] [kreɪv] [ə'nʌðər] [fiː] ,
I **crave** **another** **fee** **,**
我 渴望 其他 费用 ,

我渴望再收一笔费用，

[ðə; ði] ['treʒər] [niːθ] [ðaɪ] ['gɜːrdl] [fer]
The **treasure** **neath** **thy** **girdle** **fair**
这 宝藏 下方 你的 腰带 公平的

你腰间美丽的宝藏

[ðaʊ] [naʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] .
Thou **now** **must** **promise** **me** **.**
你 现在 必须 承诺 我 .

你现在必须答应我。

“ ['plenti] [ʌv; əv][goʊld][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ,
“ **Plenty** **of** **gold** **I** **have** **myself** **,**
“ 很多 的 金子 我 有 我 ,

“我自己就有很多黄金，

[frʌm; frəm][goʊld][noʊ][help] [juːl] [faɪnd] ,
From **gold** **no** **help** **you'll** **find** **,**
从 金子 不 帮助 你会 寻找 ,

黄金帮不了你，

[ɑːn] [wʌt] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] - [hɪd]
On **what** **beneath** **your** **girdle's** **hid**
在 什么 下面 你的 - 隐藏

你腰带下隐藏着什么?

[aɪv] ['fɜːrmli][set][maɪ][maɪnd] . ”
I've **firmly** **set** **my** **mind** **.** **”**
我已经 牢牢 放 我的 头脑 . ”

我已经下定决心了。

“ [aɪ] [gɪv] [wʌt] [niːθ] [maɪ] - [hɪd] ,
“ **I** **give** **what** **neath** **my** **girdle's** **hid** **,**
“ 我 给 什么 下方 我的 - 隐藏 ,

“我献出我腰带下隐藏的一切，

[maɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] — [wʌt] [mɔːr] ?
My **bunch** **of** **keys** **—** **what** **more** **?**
我的 束 的 钥匙 — 什么 更多的 ?

我的一串钥匙——还能有什么呢?

[aɪl] ['spiːdəli] [hæv; həv] ['ʌðər] ['fɔrdʒd]
I'll **speedily** **have** **others** **forged**
患病的 迅速地 有 其他的 锻造

我会尽快让人再造一些。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][wɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] .
If I but win to shore .
如果 我 但 赢 到 支撑 .

如果我赢了就能上岸。

” [piː] . -
” p . 24
” p . -

第24页

[ðen] [streɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiːz]
Then straight she took the little keys
然后 直的 她 采取 这 小的 钥匙

然后她直接拿起了小钥匙。

[ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm]['oʊvərbɔːrd] ;
And cast them overboard ;
和 投掷 他们 落水 ;

把它们扔到海里;

[ə'weɪ] [ðen] [fluː] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [glæd]
Away then flew the Raven , glad
离开 然后 飞翔 这 乌鸦 , 高兴的

于是渡鸦飞走了，它很高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
He had obtained her word .
他 有 获得 她 单词 .

他已经得到了她的承诺。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] ,
The Queen walks on the yellow sand ,
这 女王 散步 在 这 黄色的 沙 ,

女王走在黄色的沙滩上，

[ðen] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [keɪm] [ə; eɪ] [gluːm] ,
Then o'er her came a gloom ,
然后 超过 她 来了 一个 愁云 ,

然后，她身上笼罩着一层阴霾。

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [dʒɝːmænd] -
She felt that Germand Gladenswayne
她 毛毡 那 格尔曼德 -

她觉得格尔曼·格拉登斯韦恩

[wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [wuːm] .
Was quick within her womb .
曾是 快的 之内 她 子宫 .

在她子宫里很快就出来了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wen] [faɪv] [ʃɔːrt] [mʌnθs]
And from that day when five short months
和 从 那 天 什么时候 五 短的 几个月

从那天起，短短五个月后

[hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [flitid] [ɔː(r)] ,
Her head had flitted o'er ,
她 头 有 飞掠 超过 ,

她的头瞥了一眼，

[ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [haɪ] ,
The Queen she went to the chamber high ,
这 女王 她 去 到 这 房间 高的 ,

女王去了高处的寝宫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [sʌn][ʃi:; ʃi] [bɔ:r] .

And	a	lovely	son	she	bore	.
和	一个	迷人的	儿子	她	钻孔	.

她还生了一个可爱的儿子。

[bɔ:rn][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['aʊər] ,

Born	was	he	in	the	evening	hour	,
出生	曾是	他	在	这	晚上	小时	,

他出生于傍晚时分。

[ðeɪ] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ;

They	christened	him	at	night	;
他们	受洗	他	在	夜晚	;

他们在夜里为他施洗;

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][dʒɝ:mænd] - ,

They	called	him	Germand	Gladenswayne	,
他们	称为	他	格尔曼德	-	,

他们称他为格尔曼德·格拉登斯韦恩,

[kən'si:ld] [hɪm; ɪm] [waɪlst] [ðeɪ] [maɪt] .

Concealed	him	whilst	they	might	.
暗	他	而	他们	可能	.

趁他们还有机会，把他藏了起来。

[ðeɪ] ['fɔstəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪntɝz] [speɪs] ,

They	fostered	him	a	winter's	space	,
他们	寄养	他	一个	冬天的	空间	,

他们为他提供了一个过冬的地方,

[ðeɪ] ['fɔstəd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][naɪn] ;

They	fostered	him	for	nine	;
他们	寄养	他	为了	九	;

他们收养了他九年;

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ju:θ] [hi:; hi] [gru:] [ɑ:n] [hu:m]

The	fairest	youth	he	grew	on	whom
这	最公平	青年	他	生长	在	谁

他爱慕的最俊美的少年是谁?

[ðə; ði][sʌn][dɪd]['evər] [ʃaɪn] .

The	sun	did	ever	shine	.
这	太阳	做过	曾经	闪耀	.

太阳依旧照耀着大地。

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[soʊ] [wel] [hi:; hi] [θroʊv] , [soʊ] [wel] [hi:; hi] [gru:] ,

So	well	he	throve	,	so	well	he	grew	,
所以	出色地	他	茁壮成长	,	所以	出色地	他	生长	,

他茁壮成长，欣欣向荣。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi] [wel] [kʊd; kəd][raɪd] ,

His	horse	he	well	could	ride	,
他的	马	他	出色地	可以	骑	,

他完全可以骑他的马。

[hwen'eə(r),hwən-][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [geɪzd]

Whene'er	his	mother	on	him	gazed
无论何时	他的	母亲	在	他	凝视

每当他母亲凝视着他时

[soʊ] ['woʊfəli] [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
So woefully she sigh'd .
所以 可悲地 她 叹了口气 .

她悲伤地叹了口气。

“ [naʊ] [lɪst][tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] ,
“ Now list to me , my mother dear ,
“ 现在 列表 到 我 , 我的 母亲 亲爱的 ,

“现在请听我说，我亲爱的母亲，

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][feɪn] [wʊd] [noʊ] ;
One thing I fain would know ;
一 事物 我 欣然 会 知道 ;

有一件事我很想知道；

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [saɪ] [soʊ] ['pɪtiəsli]
Why dost thou sigh so piteously
为什么 朋友 你 叹 所以 可怜地

你为何如此悲恸地叹息？

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ][pæst] [ði:] [goʊ] ? ”
Whene'er I past thee go ? ”
无论何时 我 过去的 你 去 ? ”

我何时才能与你擦肩而过？

“ [naʊ] [hɪr] [ðaʊ] , [dʒɝ:mænd] - ,
“ Now hear thou , Germand Gladenswayne ,
“ 现在 听到 你 , 格尔曼德 - ,

“现在你听着，格尔曼德·格拉登斯韦恩，

[aɪv] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi][fər'lɔ:rn] ;
I've cause to be forlorn ;
我已经 原因 到 是 绝望 ;

我感到无比悲伤；

[bɪ'gaɪld] [aɪ] [geɪv] [ði:] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:nd]
Beguiled I gave thee to a fiend
被迷惑 我 给予 你 到 一个 恶魔

我被诱惑，将你交给了魔鬼

[bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] [jet] [wɑ:st][bɔ:rn] . ”
Before thou yet wast born . ”
前 你 然而 浪费 出生 . ”

在你出生之前。

“ [ænd; ənd][du:] [ðaʊ] [hɪr] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] ,
“ And do thou hear , my mother dear ,
“ 和 做 你 听到 , 我的 母亲 亲爱的 ,

“亲爱的母亲，你听见了吗？”

[ɔ:l] ['sɑ:roʊ] [kæst][ə'saɪd] :
All sorrow cast aside :
全部 悲哀 投掷 旁边 :

抛却所有悲伤：

[wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d]
Whatever be the will of God
任何 是 这 将要 的 上帝

无论上帝的旨意是什么

[baɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd] .
By that I must abide .
经过 那 我 必须 遵守 .

我必须遵守。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːrvɪst][mɔːrn]
" It chanced upon a harvest morn
" 它 偶然 之上 一个 收成 早晨

它偶然间赶上了一个收获的早晨

[ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [ˈskersli] ,
The breezes scarcely stirr'd ,
这 微风 几乎 搅拌 ,

微风几乎没有吹动，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] [stʊd] [oʊp]
That as the chamber door stood ope
那 作为 这 房间 门 站立 开放

当时，房门敞开着。

[soʊ][waɪld][ə; eɪ] [jel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
So wild a yell was heard .
所以 荒野 一个 叫喊 曾是 听到 .

一声凄厉的喊叫声传来。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈleɪdli] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ,
In came the laidly bird of prey ,
在 来了 这 平铺 鸟 的 猎物 ,

那只姿态优雅的猛禽走了进来，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪˈfɔːr] :
And stood the Queen before :
和 站立 这 女王 前 :

女王站在她面前：

" [dʌst] [ðaʊ] [rɪˈmembər] , ['greɪʃəs] [kwiːn] ,
" Dost thou remember , gracious Queen ,
" 多斯特 你 记住 , 亲切 女王 ,

"仁慈的女王陛下，您还记得吗？"

[ðaɪ] [gɪft][tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [jɔːr] ?
Thy gift to me of yore ?
你的 礼物 到 我 的 昔时 ?

你往日赐予我的礼物?

" [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [baɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] ,
" She swore by God , and by the saints ,
" 她 发誓 经过 上帝 , 和 经过 这 圣徒 ,

她向上帝和圣徒发誓，

[baɪ][ɔːl] [ðæts] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] ,
By all that's good she swore ,
经过 全部 那就是 好的 她 发誓 ,

她发誓，以所有美好的事物起誓。

[ðæt] [sʌn][nɔːr] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
That son nor daughter in the world
那 儿子 也不 女儿 在 这 世界

那个儿子，那个女儿，在世上

[ʃiː; ʃi]['nevər] , ['nevər] [bɔːr] .
She never , never bore .
她 绝不 , 绝不 钻孔 .

她从来不会让人觉得无聊。

[ðen] [fluː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] ,
Then flew away the bird of prey ,
然后 飞翔 离开 这 鸟 的 猎物 ,

然后猛禽飞走了。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eldrɪtʃ] [ʃriːk] ['hiːz] [floʊn] :
With an eldritch shriek he's flown :
和 一个 诡异的 尖叫 他是 飞行 :

他发出一声诡异的尖叫，飞走了:

“ [hwen'eə(r),hwən-] [aɪ] [miːt] [dʒɝːmænd] -
“ Whene'er I meet Germand Gladenswayne
“ 无论何时 我 见面 格尔曼德 -

“当我遇见杰曼德·格拉登斯韦恩时

[aɪl] [rɪ'membər] ['hiːz] [maɪ] [oʊn] .
I'll remember he's my own .
患病的 记住 他是 我的 自己的 .

我会记住他是我的亲生儿子。

” [wen] [dʒɝːmænd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [riːtʃt]
” When Germand fifteen years had reached
” 什么时候 格尔曼德 十五 年 有 达到

“当格尔曼德十五岁时……”

['hiːd] [feɪn] [ə; eɪ] ['dæmzl] [wed] ;
He'd fain a damsel wed ;
他会 欣然 一个 闺女 结婚 ;

他渴望娶一位已婚的少女;

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ,
He loved the daughter of England's king ,
他 喜爱 这 女儿 的 英格兰的 国王 ,

他爱上了英格兰国王的女儿。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] - ['lʌvli] [meɪd] .
The angel - lovely maid .
这 天使 - 迷人的 女佣 .

天使般可爱的女仆。

[hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] [meɪd]
His longing to be with his plighted maid
他的 渴望 到 是 和 他的 陷入困境 女佣

他渴望与他那身处困境的女仆在一起。

[hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [mɔːr] [wɪð'stænd] :
He might no more withstand :
他 可能 不 更多的 经受 :

他可能再也无法承受了:

“ [oʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [foʊm]
“ O how shall I come across the foam
“ 哦 如何 将 我 来 穿过 这 泡沫

“哦，我该如何穿越这泡沫？”

[tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] - [en'sɜːkəld] [lænd] ?
To the flood - encircled land ?
到 这 洪水 - 包围 土地 ?

去往被洪水包围的土地?

” [piː] . -
” p . 27
” p . -

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɝːmænd] - ,

It	was	Germand	Gladenswayne	,
它	曾是	格尔曼德	-	,

他是格曼德·格拉登斯韦恩。

[hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz][best] [əˈreɪ] ;

He	donned	his	best	array	;
他	穿戴	他的	最好的	大批	;

他穿上了他最好的行头;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [teɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪr]

And	he	has	ta'en	to	his	mother	dear
和	他	有	塔恩	到	他的	母亲	亲爱的

他已经去见他亲爱的母亲了。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] [hɔːl][hɪz; ɪz] [wei] .

To	the	lofty	hall	his	way	.
到	这	高远	大厅	他的	方式	.

他走向高耸的殿堂。

[ɪn] [keɪm] [dʒɝːmænd] - ,

In	came	Germand	Gladenswayne	,
在	来了	格尔曼德	-	,

格曼德·格拉登斯韦恩走了进来,

[ɪn]['skɑːrlət][klæd][wʌz; wəz][hiː; hi] :

In	scarlet	clad	was	he	:
在	猩红	覆膜	曾是	他	:

他身着猩红色长袍:

“ [oʊ] [ˈmʌðər] [lend][ˌem ˈiː][ðaɪ] [ˈfeðər] [roʊb]

“	O	mother	lend	me	thy	feather	robe
“	哦	母亲	借	我	你的	羽毛	长袍

“哦，母亲，请借给我你的羽毛长袍。”

[tuː; tə][flai] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] . ”

To	fly	across	the	sea	.	”
到	飞	穿过	这	海	.	”

飞越大海。

“ [maɪ] [ˈfeðər] [roʊb] [hæŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krʊk] ,

“	My	feather	robe	hangs	upon	the	crook	,
“	我的	羽毛	长袍	悬挂	之上	这	骗子	,

我的羽毛长袍挂在拐杖上,

[ðə; ði] [ˈfɛðɝz] [druːp] [soʊ] [loʊ] ,

The	feathers	droop	so	low	,
这	羽毛	下垂	所以	低的	,

羽毛耷拉得很低,

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst][flai][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [lænd]

If	thou	dost	fly	to	the	foreign	land
如果	你	朋友	飞	到	这	外国的	土地

如果你飞往异国他乡

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] ['nevər]['moʊ] .

I	shall	see	thee	never	moe	.
我	将	看	你	绝不	萌	.

我将再也见不到你了。

“ [ðə; ði]['pɪnjənz][ɑːr; ər][soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðeɪ]

“	The	pinions	are	so	broad	that	they
“	这	小齿轮	是	所以	广阔	那	他们

“小翼非常宽，以至于它们

[groʊ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði][er] ,
Grow heavy in the air ,
生长 重的 在 这 空气 ,

空气中弥漫着沉重的气息，

[aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
I'll have another made for me
患病的 有 其他 制成 为了 我

我还要再订做一个。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [jɪr] .
If I live another year .
如果 我 居住 其他 年 .

如果我还能再活一年。

" [hiː; hi][set][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['feðər] [roʊb] ,
" He set himself in the feather robe ,
" 他 放 他自己 在 这 羽毛 长袍 ,

他穿上羽袍，

[fluː] [ɔː(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [streɪt] ;
Flew o'er the ocean straight ;
飞翔 超过 这 海洋 直的 ;

径直飞越海洋；

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][hɪm; ɪm][ðə; ði]['reɪv(ə)n][waɪld] ,
And there met him the raven wild ,
和 那里 遇见 他 这 乌鸦 荒野 ,

在那里，他遇到了那只野生的渡鸦。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [rɑːk] [dɪd] [weɪt] .
Beneath a rock did wait .
下面 一个 岩石 做过 等待 .

一块石头底下，静静地等待着。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[hiː; hi] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [daʊn] ,
He flew up , and he flew down ,
他 飞翔 向上 , 和 他 飞翔 向下 ,

他飞了起来，又飞了下来。

[hiː; hi] [fluː] [ɪn] ['fɪrləs] [gaɪz] ;
He flew in fearless guise ;
他 飞翔 在 无畏 伪装 ;

他以无畏的姿态翱翔天际；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
And when he reached the midst of the sea
和 什么时候 他 达到 这 中间 的 这 海

当他到达大海中央时

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [vɔɪs] .
He heard a frightful voice .
他 听到 一个 可怕 嗓音 .

他听到一个可怕的声音。

" [hɑː] , [wel] [met] , [dʒɝːmænd] - ,
" Ha , well met , Germand Gladenswayne ,
" 哈 , 出色地 遇见 , 格尔曼德 - ,

"哈，很高兴见到你，格曼德·格拉登斯韦恩。"

[ɔː(r)] [lɔːŋ] [hæst] [ðaʊ] - ;
O'er long hast thou delay'd ;
超过 长的 哈斯特 你 - ;

你迟迟未至；

[ðaʊ] [wɑːst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wen] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Thou wast but little when to me
你 浪费 但 小的 什么时候 到 我

你那时对我来说还很渺小。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðaʊ] [wɑːst] [meɪd] ! ”
A present thou wast made ! ”
一个 展示 你 浪费 制成 ! ”

你真是上天赐予的礼物！

“ [oʊ][let][ˌem 'iː] [fer] , [oʊ][let][ˌem 'iː][flai] ,
“ O let me fare , O let me fly ,
“ 哦 让 我 票价 , 哦 让 我 飞 ,

“哦，让我远行，哦，让我飞翔，

[tuː; tə] [spiːk] [maɪ]['meɪd(ə)n] [dɪr] ;
To speak my maiden dear ;
到 说话 我的 少女 亲爱的 ;

向我亲爱的少女诉说；

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt]
Be sure that
是 当然 那

务必确保

[aɪ] , [wen] [hɜːr; hər] [aɪv] [siːn] ,
I , when her I've seen ,
我 , 什么时候 她 我已经 已见 ,

我，当我看到她的时候，

[ə'gen] [wɪl] [miːt] [ðiː] [hɪr] . ”
Again will meet thee here . ”
再次 将要 见面 你 这里 . ”

我们还会在这里再次相遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼尔斯·埃伯森和杰曼德·格拉登斯韦恩(Niels Ebbesen,)
第2/2页

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [let] [ðiː] [flai] , [bʌt; bət] [stɪl]
“ Then I will let thee fly , but still
“ 然后 我 将要 让 你 飞 , 但 仍然

“那么我会让你飞翔，但仍然

[maɪ][mɑːrk][ɑːn] [ðiː] [wɪl] [set] ,
My mark on thee will set ,
我的 标记 在 你 将要 放 ,

我将在你身上留下我的印记，

[lest] [ðaʊ] [mɪdst] [naɪts] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [deɪmz]
Lest thou midst knights and beauteous dames
免得 你 中间 骑士 和 美丽的 女士们

免得你身处骑士和美女之中

[ðaɪ] ['reɪv(ə)n][lɔːrd][fər'get] .
Thy raven lord forget .
你的 乌鸦 主 忘记 .

你的乌鸦之主，请忘记你。

” [ðen] [aʊt][ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] [aɪ] [hiː; hi] [tɔːr] ,
” Then out the boy's right eye he tore ,
” 然后 出去 这 男孩们 正确的 眼睛 他 撕裂 ,

“然后他从男孩的右眼里挖了出来，

[ænd; ənd][dræŋk][ʌp][hæf][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
And drank up half his blood ;
和 喝 向上 一半 他的 血 ;

他喝光了他一半的血；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ,
But still he reached the bower of his bride ,
但 仍然 他 达到 这 凉亭 的 他的 新娘 ,

但他最终还是到达了新娘的闺房。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [gʊd] .
His heart was yet so good .
他的 心 曾是 然而 所以 好的 .

他心地善良。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[hiː; hi][set] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði]['dæmzəlz] - ['baʊər] ,
He set himself by the Damsels - bower ,
他 放 他自己 经过 这 少女们 - 凉亭 ,

他来到少女们的凉亭旁，

[ɔːl] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ;
All bloody and distrest ;
全部 血腥 和 骚乱 ;

一片血腥和动荡；

[ɔːl][ðə; ði] [deɪmz] [wɪˈðɪn] [ðæt] [wɜːr; wər]
All the dames within that were
全部 这 女士们 之内 那 是

里面所有的女士都是

[fərˈgɑːt][tuː; tə][smaɪl][ænd; ənd][dʒest] .
Forgot to smile and jest .
忘了 到 微笑 和 笑话 .

忘记了微笑和开玩笑。

[ɔːl][ðə; ði]['dæmzəlz] [gruː] [soʊ] [stɪl] ,
All the damsels grew so still ,
全部 这 少女们 生长 所以 仍然 ,

所有的少女都变得一动不动了，

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [sæt] [ðeɪ] [fæst] ;
With horror sat they fast ;
和 恐怖 卫星 他们 快速地 ;

他们惊恐地坐着，一动不动;

[ɪkˈsept] [praʊd] ['dæmzl] - ,
Except proud Damsel Adelude ,
除了 自豪的 闺女 - ,

除了骄傲的少女阿德鲁德之外，

[əˈsaɪd][hɜːr; hər][wɜːrk][ʃiː; ʃi][kæst] .
Aside her work she cast .
旁边 她 工作 她 投掷 .

除了她的工作之外，她还参与了选角。

[ɔːl][ðə; ði][meɪdz] [wɪˈðɪn] [fərˈsʊk]
All the maids within forsook
全部 这 女佣 之内 放弃

屋内所有的女仆都抛弃了

[bəuθ][dʒest][ænd; ənd] ['meri] [noʊt] ;
Both jest and merry note ;
两个都 笑话 和 欢乐 笔记 ;

既是玩笑又是欢快的乐章;

- [twʌz] [ðə; ði] [praʊd] ['dæmzl] -
' Twas the proud Damsel Adelude
- 那是 这 自豪的 闺女 -

那是骄傲的阿德鲁德少女

[hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [smoʊt] .
Her hands together smote .
她 双手 一起 猛击 .

她双手合十击打。

“ [naʊ] ['welkəm] , [dʒɜːmænd] - ,
“ Now welcome , Germand Gladenswayne ,
“ 现在 欢迎 , 格尔曼德 - ,

“现在欢迎你，格曼德·格拉登斯韦恩，

[wer] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] [tuː; tə] [pleɪ] ?
Where hast thou been to play ?
在哪里 哈斯特 你 到过 到 玩 ?

你去哪儿玩耍了?

[seɪ] , [waɪ] - [ɑːr; ər] [ðaɪ] [kloʊðz] ,
Say , why bebloodied are thy clothes ,
说 , 为什么 - 是 你的 衣服 ,

请问，你的衣服为何沾满了血迹?

[ænd; ənd] [peɪl] [ðaɪ] [tʃiːks] [æz; əz] [kleɪ] ? ”

And	pale	thy	cheeks	as	clay	?	”
和	苍白	你的	脸颊	作为	黏土	?	”

你的脸颊像泥土一样苍白吗?

“ [ˌfer'wel] , [dɪr] ['dæmzl] - ,

“	Farewell	,	dear	Damsel	Adelude	,
“	告别	,	亲爱的	闺女	-	,

“再见了，亲爱的阿德鲁德小姐，

[aɪ] [suːn] [frʌm; frəm] [ðiː] [mʌst; məst][flai] ;

I	soon	from	thee	must	fly	;
我	很快	从	你	必须	飞	;

我很快就要离开你了;

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['juːθfl] [laɪf]

For	he	must	have	my	youthful	life
为了	他	必须	有	我的	青春	生活

因为他必须拥有我的青春岁月

[huː] [tɔːr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [aɪ] .

Who	tore	from	me	my	eye	.
WHO	撕裂	从	我	我的	眼睛	.

谁挖走了我的眼睛?

” [piː] . -

”	p	.	30
”	p	.	-

第30页

[hɜːr; hər]['sɪlvər]['hændəld][koʊm][ʃiː; ʃi] [tʊk] ,

Her	silver	handled	comb	she	took	,
她	银	处理	梳子	她	采取	,

她拿起她的银柄梳子,

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz] [hed] ;

And	strove	to	comb	his	head	;
和	努力	到	梳子	他的	头	;

他努力梳理着自己的头发;

[fɔːr; fər] ['evri] [her] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][koʊm]

For	every	hair	that	she	did	comb
为了	每一个	头发	那	她	做过	梳子

她梳过的每一根头发

[ə; eɪ]['braɪni][ter; tɪ(ə)r][ʃiː; ʃi] [ʃed] .

A	briny	tear	she	shed	.
一个	咸的	撕	她	棚	.

她流下一滴咸涩的眼泪。

[fɔːr; fər] ['evri] [lɑːk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kəumd]

For	every	lock	the	maiden	combed
为了	每一个	锁	这	少女	梳理过的

少女梳理的每一缕头发

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [terz] [dɪd] [rʌn] ;

A	stream	of	tears	did	run	;
一个	溪流	的	眼泪	做过	跑步	;

泪水夺眶而出;

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['mʌðər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

How	often	she	the	mother	cursed
如何	经常	她	这	母亲	被诅咒的

母亲咒骂的次数有多少?

[huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] .
Who had betrayed her son .
WHO 有 背叛 她 儿子 .

谁背叛了她的儿子?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dæmzl] - ,
It was Damsel Adelude ,
它 曾是 闺女 - ,

她是阿德鲁德少女,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] :
She took him in her arm :
她 采取 他 在 她 手臂 :

她把他搂在怀里:

“ [ə'kɜːrsɪd] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [deɪm]
“ Accursed be the wicked Dame
“ 被诅咒的 是 这 邪恶 贵妇人

“诅咒邪恶的女人”

[huː] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðɪs] [hɑːrm] . ”
Who caused us all this harm . ”
WHO 导致 我们 全部 这 伤害 . ”

是谁给我们带来了这一切伤害?

“ [hɪr] [ðaʊ] , [swiːt] ['dæmzl] - ,
“ Hear thou , sweet Damsel Adelude ,
“ 听到 你 , 甜的 闺女 - ,

“听着,甜美的阿德鲁德少女,

[kɜːrs] [nɑːt] [maɪ] ['mʌðər] [soʊ] ,
Curse not my mother so ,
诅咒 不是 我的 母亲 所以 ,

不要诅咒我的母亲,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
She had no power in this affair ,
她 有 不 力量 在 这 事务 ,

在这件事上她没有任何权力。

[wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə] [feɪt] [mʌst; məst] [baʊ; boʊ] .
We all to fate must bow .
我们 全部 到 命运 必须 弓 .

我们终将向命运低头。

” [hiː; hi] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feðər] [roʊb] ,
” He set him in his feather robe ,
” 他 放 他 在 他的 羽毛 长袍 ,

他给他穿上羽袍,

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
And mounted on the wind ;
和 安装 在 这 风 ;

乘风而上;

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə'nʌðər] [roʊb] ,
She set her in another robe ,
她 放 她 在 其他 长袍 ,

她给她换上另一件长袍,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [fæst] [bɪ'haɪnd] .
And followed fast behind .
和 随后 快速地 在后面 .

紧随其后。

[piː] . -

p . 31

p . -

“ [oʊ][tɜːrn] [ðiː] , ['dæmzl] - ,

“ O turn thee , Damsel Adelude ,

“ 哦 转动 你 , 闺女 - ,

“哦，转身吧，阿德鲁德的少女，

[tɜːrn][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,

Turn my beloved one ,

转动 我的 心爱 一 ,

我亲爱的，请回转。

[ðaɪ] ['baʊər] [dɔːr] [dʌθ; dəθ]['oʊpən][stænd] ,

Thy bower door doth open stand ,

你的 凉亭 门 确实 打开 站立 ,

你的凉亭门敞开着，

[ðaɪ] [kiːz] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] . ”

Thy keys lie on the stone . ”

你的 钥匙 说谎 在 这 石头 . ”

你的钥匙在石头上。

“ [ðoʊ] [maɪ] ['baʊər] [dɔːr] [dʌθ; dəθ]['oʊpən][stænd] ,

“ Though my bower door doth open stand ,

“ 尽管 我的 凉亭 门 确实 打开 站立 ,

“虽然我的凉亭门敞开着，

[ænd; ənd][maɪ] [kiːz] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ,

And my keys lie on the stone ,

和 我的 钥匙 说谎 在 这 石头 ,

我的钥匙就放在石头上，

[jet] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

Yet I will follow thee to the place

然而 我 将要 跟随 你 到 这 地方

但我会跟随你到那里。

[wer] [hɑːrm][tuː; tə] [ðiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

Where harm to thee was done .

在哪里 伤害 到 你 曾是 完毕 .

你所受的伤害在哪里?

” [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʃiː; ʃi][kʌt][soʊ][smɔːl]

” All the birds she cut so small

” 全部 这 鸟类 她 切 所以 小的

她砍下的所有鸟儿都那么小

[ʃiː; ʃi][met][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːn] [haɪ] ,

She met with there on high ,

她 遇见 和 那里 在 高的 ,

她在高处遇到了她，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪdli] ['reɪv(ə)n][waɪld] ,

Except the laidly Raven wild ,

除了 这 平铺 乌鸦 荒野 ,

除了那只懒散的野渡鸦，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][spaɪ] .

And him she could not spy .

和 他 她 可以 不是 间谍 .

她无法窥探他的行踪。

- [twʌz] [ðə; ði] [praʊd] ['dæmzl] -
' **Twas** **the** **proud** **Damsel** **Adelude**
- 那是 这 自豪的 闺女 -

那是骄傲的阿德鲁德少女

[fluː] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][strænd] ;
Flew **down** **towards** **the** **strand** **;**
飞翔 向下 向 这 链 ;

飞向沙滩;

[nɔːt] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] -
Nought **found** **she** **of** **the** **Gladenswayne**
零 成立 她 的 这 -

她一无所获，格拉登斯韦恩

[ɪk'sept] [ðə; ði] [gʊd] [raɪt] [hænd] .
Except **the** **good** **right** **hand** **.**
除了 这 好的 正确的 手 .

除了那只健康的右手。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [soʊ] [rɔːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'loʊ]
She **flew** **so** **wroth** **the** **clouds** **below**
她 飞翔 所以 愤怒 这 云 以下

她愤怒地飞向下方的云层。

[ðə; ði] ['leɪdli] [bɜːrd][tuː; tə][faɪnd] ;
The **laidly** **bird** **to** **find** **;**
这 平铺 鸟 到 寻找 ;

寻找那只懒洋洋的鸟;

[ʃiː; ʃi] [fluː] [iːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [west] ,
She **flew** **East** **,** **and** **she** **flew** **West** **,**
她 飞翔 东方 , 和 她 飞翔 西方 ,

她向东飞，也向西飞，

[tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnd] .
To **slay** **him** **she** **designed** **.**
到 杀戮 他 她 设计 .

她精心策划了杀死他的计划。

[piː] . -
p **.** **32**
p . -

第32页

[ʃiː; ʃi] [hækt] [ðə; ði][bɜːrdz]['ɪntuː] ['piːsɪz] [θriː] ,
She **hacked** **the** **birds** **into** **pieces** **three** **,**
她 被黑客攻击 这 鸟类 进入 件 三 ,

她把三只鸟砍成了碎片。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [naɪf] [ðæt] [keɪm] ;
Before **her** **knife** **that** **came** **;**
前 她 刀 那 来了 ;

在她手中的刀到来之前;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][waɪld]
But **when** **she** **met** **the** **Raven** **wild**
但 什么时候 她 遇见 这 乌鸦 荒野

但当她遇到那只野蛮的渡鸦时

['ɪntuː][ten][ʃiː; ʃi] [hækt] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
Into **ten** **she** **hacked** **his** **frame** **.**
进入 十 她 被黑客攻击 他的 框架 .

她把他的框架破解成了十。

[ænd; ənd] [stɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [daɪd]
And **still** **till** **she** **of** **sorrow** **died**
和 仍然 直到 她 的 悲哀 死亡

直到她因悲伤而死。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] ;
She **flew** **across** **the** **heath** **;**
她 飞翔 穿过 这 希思 ;

她飞越了荒原;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒɝːmænd] -
It **was** **for** **Germand** **Gladenswayne**
它 曾是 为了 格尔曼德 -

这是给格尔曼·格拉登斯韦恩的

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [griːf] [ænd; ənd] [deθ] .
She **suffered** **grief** **and** **death** **.**
她 遭受 悲伤 和 死亡 .

她经历了悲痛和死亡。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed **for** **THOMAS** **J** **.** **WISE** **,** **Hampstead** **,** **N** **.** **W** **.**
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] .
Edition **limited** **to** **Thirty** **Copies** **.**
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注:

[-] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['deɪnɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [di'nəutɪŋ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [θret] .
[**12** **]** **A** **common** **Danish** **expression** **denoting** **contempt** **for** **threat** **.**
[-] 一个 常见的 丹麦语 表达 表示 鄙视 为了 威胁 .

[12] 一个常见的丹麦语表达，表示对威胁的蔑视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神